

- MV1 Hoy es, hoy es el veintitrés de noviembre de dos mil dieciocho. Son las doce y media, doce y treinta y cinco de la tarde. Sólo quiero que ... repetir aquí lo que usted me dijo anteriormente. Que usted quiere proceder y dar una declaración y hablar con nosotros. No tiene representación legal hoy ... ahora. Eh ... Vas a hablar con un abogado en el futuro, pero quieres empezar este proceso ahora.
- Today is, is November the twenty-third, two thousand and eighteen. It is half past twelve, twelve thirty-five in the afternoon. I just want to ... to repeat here what you told me earlier. That you wish to proceed and make a statement and talk with us. You do not have legal representation today ... now. Huh ... You will be talking to a lawyer in the future, but you wish to start this process now.
- MV2 Así es. Quiero empezar.
- That's right. I want to start.
- MV1 Y llamamos varias veces al señor Retureta pero no contestó. Pero todavía quieres seguir adelante.
- And we called Mr. Retureta several times but he did not answer. But you still wish to go ahead.
- MV2 Quiero.
- I do.
- MV1 Como te expliqué, te voy a leer tus derechos y también quiero que quede en record que ya llama... te leí la ... los derechos de la notificación consular y usted efectivamente quiere que nosotros le avisemos al consulado de Honduras que usted está preso.
- As I explained to you, I am going to be reading you your rights, and I also want it to be on the record that already ... I read you the ... the rights to consular notice and that in fact you wish for us to let the Consulate of Honduras know that you are in custody.
- MV2 Sí, sí
- Yes, yes
- MV1 OK. Antes de hacerle cualquier pregunta usted tiene que entender sus derechos. Usted tiene el derecho de permanecer en silencio. Cualquier cosa que usted diga puede ser usada en su contra ante un tribunal. Antes de hacerle cualquier pregunta, usted tiene el derecho de consultar con un abogado. Usted tiene el derecho de tener un abogado presente durante el interrogatorio. De no poder pagar los servicios de un abogado, y si usted lo desea, se le nombrará uno antes de hacerle cualquier pregunta. ¿Puedes poner tus iniciales al lado de cada uno de estos, confirmando que te lo leí?
- OK. Before asking you any questions, you have to understand your rights. You have the right to remain silent. Anything you say may be used against you before a court. Before asking you any questions, you have the right to consult with a lawyer. You have the right to have a lawyer present during questioning. Should you not be able to pay for the services of a lawyer, and if you so wish, one will be appointed for you before asking you any questions. Can you put your initials next to each one of these, confirming that I read it to you?

MV2 OK OK

MV1 Y si usted quiere, está en español. Lo puede leer. No hay ningún apuro. And if you wish, it is in Spanish. You may read it. There is no hurry at all.

MV2 Aquí, ¿no? Here, right?

MV1 Ajá Aha

MV2 Pues, ¿ha entendido sus derechos? So, have you understood your rights?

MV1 Sí Yes

MV1 Puedes poner sí. You can write yes.

MV2 ¿Aquí? Here?

MV1 Ajá. ¿Está dispuesto a contestar algunas preguntas? Aha. Are you prepared to answer some questions?

MV2 Sí Yes

MV1 OK. Entonces aquí puedes poner los dos: he leído y se me han leído los derechos, porque los leíste y yo te los leí también. OK. Then you can write both here: I have read and I have had my rights read to me, because you read them and I also read them to you.

MV2 Sí Yes

MV1 Puedes poner una marca ahí en cada uno. Pon tu firma aquí. You can check each one there. Write your signature here.

OK. Y yo voy a poner mi firma aquí. Y ahora son las doce y treinta y siete. ¿OK? Y el señor aquí va a poner su firma también de testigo, ¿OK? OK. I am going to write my signature here. And now it is twelve thirty-seven. OK? And the gentleman here is also going to write his signature as a witness, OK?

Y también aquí quiero que haya un record que te he mostrado el orden de arresto. Te lo mostré al principio cuando ... principalmente te pusieron las esposas. And I also want to be a record that I have shown you the arrest warrant. I showed it to you earlier when ... mainly when you were handcuffed.

MV2 Sí Yes

MV1	Lo leíste, ¿correcto? OK.	You did read it, correct? OK
MV2	¿Las acusaciones?	The charges?
MV1	Sí, las acusaciones. Esta es la orden de arresto aquí.	Yes, the charges. This is the arrest warrant here.
MV2	Sí	Yes
MV1	¿OK? También te hemos ofrecido agua. Usted tomó agua. Te hemos ofrecido comida.	OK? We have also offered you water. You drank water. We have offered you food.
MV2	Ajá	Aha
MV1	Dijiste que no querías. Solamente agua. ¿Has ido al baño?	You said you didn't want any. Just water. Have you been to the bathroom?
MV2	Sí	Yes
MV1	OK. ¿Alguien te ha amenazado?	OK. Has anyone threatened you?
MV2	No	No
MV1	¿O presionado para ...	Or pressured you to ...
MV2	No, para nada	No, not at all
MV1	... para hablar?	... to talk?
MV2	Para nada	Not at all
MV1	¿Has visto alguna arma? ¿Se te han puesto armas?	Have you seen any weapons? Has anyone held a weapon to you?
MV2	No	No
MV1	¿Nada por el estilo? Esta conversación es totalmente voluntaria.	Nothing like that? This conversation is totally voluntary.
MV2	Así es.	That's right.

- MV1 OK. Eh ... Yo sé que usted dijo anteriormente que ... que viniste a hablar con nosotros hace año y algo.
- MV2 Sí. Hace año y medio o dos años; no sé. Algo así.
- MV1 Y creo que dijiste algo alrededor de que quieres empezar este proceso de cooperación de ... ya hace tiempo.
- MV2 Sí, lo que hablaba con el abogado Retureta era que yo estaba dispuesto a venirme para acá por si ustedes querían seguir teniendo algunas aclaraciones o que yo siguiera respondiendo algunas interrogantes de ustedes. Y en eso, pues, me dijo el abogado: “Esperemos, que ellos nos van a avisar”. Y pasó el tiempo y ... perdí contacto con el abogado y ... y pasó lo de hoy.
- MV1 ¿Cuándo es la última vez que usted habló con el abogado?
- MV2 Creo que ... hace un año.
- MV1 ¿Hace un año?
- MV2 Sí. (Unintelligible)
- MV1 Entonces no es tu abogado hoy en día ... hasta que usted hable con él de nuevo.
- MV2 Hasta que hable con él de nuevo. Él es el que estaba llevando el tema primero y ...
- MV1 Ajá
- MV2 ... pero he perdido el contacto con él. Esperemos que se ... que se agregue él al proceso.
- OK. Huh ... I know you said earlier that ... that you came to talk to us over a year ago.
- Yes. A year and a half or two years ago; I don't know. Something like that.
- And I believe that you said something about your wishing to start this cooperation process sin... since some time ago.
- Yes, what I was discussing with Attorney Retureta was that I was prepared to come over here in case you all wanted to continue having some clarifications or for me to continue answering questions from you all. And at that time, why, the lawyer told me: “Let's wait; they will let us know.” And time went by and ... I lost touch with the lawyer. And ... and what happened today happened.
- When was the last time that you spoke with the lawyer?
- I think it was ... one year ago.
- One year ago?
- Yes. (Unintelligible)
- Then he is not your lawyer today ... until you talk to him again.
- Until I talk to him again. He is the one who was handling the matter first ...
- Aha
- ... but I have lost touch with him. Let's hope that he ... that he will join the process.

MV1 Y como le dije, en cualquier momento usted puede agregar un abogado al proceso.

And, as I told you, you can add a lawyer to the process at any time.

MV2 Sí

Yes

MV1 ¿OK? Eh ... y, mira, las acusaciones contra ti son serias, y en los Estados Unidos, cargos contra una persona es algo serio. Es algo fácil que se puede hacer.

OK? Huh ... look, the accusations against you are serious ones, and in the United States, charges against someone are serious business. It's something that can be easily done.

MV2 Sí, entiendo.

Yes, I understand.

MV1 Hay bastantes testigos. Hay bastante información. Y el proceso, uno puede colaborar, como usted está empezando a hacer. O no. Declararse no culpable e ir a juicio o declararse culpable. Y todos y cada uno de esos pasos tiene su proceso.

There is plenty of witnesses. There is plenty of information. And [in] the process, one can cooperate, as you are beginning to do. Or not. Plead not guilty and go to trial or plead guilty. And each and every one of those steps has its process.

MV2 Sí

Yes

MV1 ¿Verdad? Eh ... pero si usted quiere seguir para con el proceso, el paso de colaboración con nosotros ... eh ... se requiere cien por ciento de su honestidad.

Right? Huh ... but if you wish to go on with the process, the step of cooperating with us ... huh ... one hundred per cent honesty from you is required.

MV2 Correcto

Correct

MV1 No el noventa y cinco ... no el noventa y nueve por ciento ...,

Not ninety-five ... not ninety-nine per cent ...,

MV2 Correcto

Correct

MV1 ... cien por ciento. Que yo sé que es muy difícil para las personas hablar de sus delitos, de sus pecados, de ... pero se tiene que hacer. Ya estamos aquí.

... one hundred per cent. Because I know it is very difficult for people to talk about their crimes, about their sins, about ... but it's got to be done. We are here already.

MV2 (Unintelligible)

(Unintelligible)

MV1 Y es que (unintelligible) aquí dice. Pero es, son cargos de un tiempo de estar involucrado en el narcotráfico por varios años. Varios años. ¿Cuándo empezó usted en esto?

And the thing is (unintelligible) it says here. But it is ... they are charges of being involved in drug trafficking for several years. Several years. When did you get started in this?

MV2 Pues, mire, como les comenté la vez pasada, ...llegaron varias personas a Lempira a reclutar bastantes jóvenes. Incluso se fueron tres excompañeros míos de la escuela y todos murieron. Pues, eh, ... duraron su tiempo pero, ¿participar directamente? Pues yo asistía con ellos a la ... los rodeos como le mencioné. Todo el pueblo prácticamente llegaba a los rodeos que ellos estaban. Algunas barbacoas. Inclusive hicieron alguna cena en un centro de recreación del pueblo que es de mi hermano. Que como yo tenía restaurante, ellos me pidieron de favor que yo les pudiera hacer la comida, y, pues, ahí estuvieron dos o tres personas que, inclusive, ya están aquí ellos. Pero, ¿directamente, que yo haya participado en algo, ... traer acá ...? ¿Que si tenía relación con ellos? Eso sí; tenía relación. Pero que yo haya participado directamente, pues, ahí no podría be able (unintelligible)

Well, look, like I told you all the last time, ... several people arrived in Lempira to recruit young people. As a matter of fact, three former classmates of mine from school left and they all died. Well, huh ... they lasted some time, but, participate directly? Well, I would go to rodeos with them, as I mentioned to you. Practically the whole town would go to the rodeos where they were. Some barbecues. They even had a dinner at the town's recreation center my brother owns. Since I owned a restaurant, they asked me as a favor, if I could prepare the food for them; and two or three people were there who, as a matter of fact, are already over here. But, that I participated directly in anything ... bringing here ...? Whether I had relations with them? That I did; I did have relations. But that I participated directly, well, there I would not (unintelligible)

MV1 Ahora, ahora tienes que entender que los cargos no quieren decir que usted físicamente trajo drogas directamente aquí, a los Estados Unidos. Usted formó parte de una conspiración de la droga que venía desde Colombia y Venezuela hasta los Estados Unidos, pasando por Honduras y Guatemala y ... ¿me entiendes?

Now, you've got to understand that the charges do not mean that you physically brought drugs here, directly, to the United States. You were part of a conspiracy involving drugs that came from Colombia and Venezuela to the United States, going through Honduras and Guatemala and ... do you understand me?

MV2 Sí, salió una noticia que yo, ... de un ... de un muchacho ... un capitán que decía que un helicóptero era mío, un helicóptero que agarraron en ... no sé si en Blue Lagoon, un lugar de balneario.

Yes, it was in the news that I ... from a ... from a kid ... a captain who said that a helicopter they nabbed in ... I don't know if it was Blue Lagoon, a beach resort, was mine.

- MV1 Ajá
- MV2 Esa noticia fue hace como unos tres años, creo. O dos años y medio. Primero salió otra que yo quería matar al embajador. Antes de eso, el embajador me había ayudado a salir de Gracias, perdón, de Honduras porque había obtenido él que me iban a matar la Mara Dieciocho, creo, o no sé. Él me ayudó y salimos el mismo día. Entonces yo no entiendo cómo yo quería matar al embajador y quería matar a mi hermano también en ese momento.
- MV1 Nosotros no controlamos la prensa.
- MV2 No, no; pero salió en ...
- MV1 Y realmente no me interesa de cosas que han salido en la prensa. Tienes una oportunidad aquí muy, muy importante. Imagínese que nosotros sabemos todo y si usted empieza aquí, ahora, en este momento, diciéndome cosas, pensando que minimizando ...
- MV2 No, claro. Entiendo.
- MV1 ... o no diciendo las cosas y esto es todo un malentendido y vas a salir libre hoy, ... no es así, señor. Ya se sabe de todo; ya se sabe de todo.
- MV2 Sí. A lo que me refiero primero aquí es que sí tuve relación con ellos.
- MV1 Tener relación y ser amigos y ... ir a los rodeos -- de eso no se está hablando aquí, ¿OK? Yo sé que es difícil y yo sé que nunca pensaste que ibas a estar en esta posición. Es difícil. Piénsalo. Piénsalo bien.
- Aha
- That was in the news some three years ago, I think. First, there was another news report that I wanted to kill the ambassador. Before that, the ambassador had helped me get out of Gracias, I mean, out of Honduras, because he had learned that Mara Eighteen, I think, I don't know, was going to kill me. He helped me and we got out the same day. So, I don't know how I could want to kill the ambassador and also kill my brother at that time.
- We do not control the press.
- No, no; but that was on ...
- And I am not really interested in things that appeared in the press. You have an opportunity here, a very important one. Imagine that we know everything, and if you start here, now, at this moment, telling me things, thinking that by minimizing ...
- No, of course. I understand.
- ... or not telling things and that this is all a misunderstanding and you are going to walk free today ... it's not like that, sir. Everything is known already; everything is known already.
- Yes. What I am first referring to here is that I did have a relationship with them,
- To have a relationship and be friends and ... go to rodeos -- we are not talking about that here, OK? I know it's difficult and I know you never thought you were going to be in this position. It's difficult. Think about it, Think hard about it.

MV2 Sí, era lo que yo le decía a Manny. “Manny”, le digo, “¿en qué participé yo en esos trasiegos, en lo que sea? No sé. Contámelo. Pues sí, yo quisiera saber de qué ... con quién participé directamente ... con qué cartel, en qué área”. Porque, sí, mi mejor amigo ... sí yo sabía que él le estaba ... trabajaba con ellos y (unintelligible)

Yes, that’s what I would tell Manny. “Manny,” I says to him, “how did I participate in those comings and goings, in whatever? I don’t know. You tell me. Because, yes, I’d like to know what ... who did I participate directly with ... with which cartel, in what area.” Because, yes, my best friend ... I did know he was ... working with them and (unintelligible)

MV1 ¿Y quién es esa persona?

And who is that person?

MV2 Se llamaba Carlos Mauricio Toledo.

His name was Carlos Mauricio Toledo.

MV2 Y, inclusive, él vivió en mi casa. En Tegucigalpa. Cuando él sentía necesidad de dinero me decía: “Voy a ir a San Pedro a trabajar”. Al principio, yo no sabía en qué trabajo era. Ya después, cuando yo lo miraba que venía con ropa, con whiskey, y con todo, ... y en un pueblo pequeño pues todo se sabe. Ahí nos fuimos dando cuenta que él estaba trabajando con ... con don H y con, con el Rojo.

And, as a matter of fact, he lived at my home. In Tegucigalpa. When he felt a need for money, he’d tell me: “I’m going to go to San Pedro to work.” Early on, I did not know what work it was. But later, when I saw him coming with clothes, with whiskey, and with everything, ... people know everything in a small town. And we gradually realized that he was working with ... with Don H and with, with El Rojo.

MV1 Ajá

Aha

MV2 Y entonces ahí fui conociendo al Rojo. Él ya había estado en Gracias. Tenía ... Se había radicado allá y había comenzado un negocio. Después él se fue porque le había ido mal y él empezó a reclutar a todos esos muchachos. Con él inclusive tuvimos una, una buena amistad. Pero nos mirábamos en San Pedro, nos mirábamos en la casa de Carlos. Era una persona, pues, que ayudaba a bastante gente pero también tenía un carácter bien fuerte. Y .. y él me decía: “Me gusta de vos que no pedís”. “Pero ya,” le digo, pero es que ... y cuando empezaban a hablar de ciertas cosas, mientras menos sepa, más voy a vivir. Y la realidad es que yo no quiero interesarme en los temas

And then I began to get to know El Rojo. He had already been in Gracias. He had ... He had settled there and started up a business. He left later because it hadn’t gone well for him, and he began recruiting all those kids. As a matter a fact, we were good friends with him. We would see each other in San Pedro, we would see each other at Carlos’s home. He was someone who, well, who’d help a lot of a people, but he also had a really strong character. He ... he used to tell me: “What I like about you is that you don’t ask for anything.” “But, look,” I says to him, “the thing is that ... when you all began talking about certain things, the less I know, the longer I’m going

que ustedes están hablando”, y seguimos la relación, seguimos. Y después también estaba involucrado este muchacho, Mario José Cáliz.

to live. And the truth is that I don't want to get interested in the matters you all are talking about,” and we continued the relationship, we continued. And later there was this kid, Mario José Cáliz, who was also involved.

MV1 Ajá

Aha

MV2 Que él todavía anda ahí, haciendo sus cosas, entiendo yo, y ... pero ...

He is still around, doing his things, as I understand it, and ... but ...

MV1 ¿Qué cosas?

What things?

MV2 Bueno, siempre en los temas de .. de estos negocios, porque es una persona muy agresiva. Es una persona que ...

Well, always in matters of ... of these deals, because he's a very aggressive person. He is a person who ...

MV1 Cuando usted dice “estos negocios” estás hablando del narcotráfico, ¿sí?

When you say “these deals” you are talking about drug trafficking, right?

MV2 Sí, correcto. Él inclusive llegó varias veces a ofrecerme cómo participar.

Yes, correct. As a matter of fact, he came over several times to offer me how to participate.

MV1 Ajá

Aha

MV2 Como pasar, me decía, en pajillas de semen eh, eh ... droga.

How to get, huh, huh ... drug across in tubes of semen [for cattle insemination].

MV1 Ajá

Aha

MV2 Yo le digo: “Tenés una cabeza que te vuela. ¿A quién se le van a ocurrir esas cosas? Tienes buena cabeza”. “No, mirá”, me decía. Él toda la vida estuvo en temas peligrosos como el ... el tema de los vehículos, el robo de vehículos, y todo eso. El papá, el hermano ... estuvo preso el hermano y él siguió con esos temas. Él es el único que quedó vivo de, de todo, de toda, de toda esa ... ese grupo de muchachos de Gracias. Y se llevaba muy

I say to him: “Your head keeps going on all pistons. Who could come up with things like that? You've got a good head on your shoulders.” “No, look,” he'd tell me. All his life he was involved in dangerous things, like the vehicle thing, vehicle theft, and all of that. His dad, his brother ... his brother was in prison and he kept on with those things. He's the only one who remained alive from all, from all that ... that group of kids from Gracias. And he got

bien con el Rojo cuando ellos se empezaron a pelear con don H. Eh ... bueno, hasta donde sé, también como que ellos participaron en varias, varias limpiezas que hacían ellos.

along very well with El Rojo when they began fighting with Don H. Huh ... well, as far as I know, they also sort of participated in several, several cleanups they used to do.

MV1 ¿A qué te refieres?

What do you mean?

MV2 Eh ...

Huh?

MV1 ¿Matar gente?

Killing people?

MV2 Sí. Cuando vendían en Gracias, pues ... eh, ... este señor, el Rojo, decía que, que la droga tenía que irse, tenía que pasar. Que no tenía que quedarse ahí.

Yes. When they would sell in Gracias, why, huh ... this man, El Rojo, he would say that the drugs had to go out, had to get across. That they didn't have to stay there.

MV1 ¿A dónde pasaba la droga?

Where would the drugs go?

MV2 O sea, en Honduras

I mean, in Honduras.

MV1 Ajá. ¿A dónde iba?

Aha. Where were they going to?

MV2 Venía, pues, para, para acá.

Well, they were coming here.

MV1 ¿Para los Estados Unidos?

To the United States?

MV2 Sí. Que él no quería que se quedara en Honduras porque era un pueblo, era un país pequeño, y eso ocasionaba problemas. Entonces, ahí es donde empezaba ... La gente que los narcomenudeaba empezó a desaparecer.

Yes, he did not want them to stay in Honduras because it was a small town, it was a small country, and that created problems. So, there is where it would start ... The people who did retail drug dealing began to disappear.

MV1 Pero usted le, le pasaba información al Rojo y al H, ¿sí?

But you used, you used to pass information on to El Rojo and H, didn't you?

MV2 No, porque yo en ese tiempo no, no era funcionario. Eh ... Yo estaba en Gracias, en el restaurante. Eh ... Él sí me llamaba y me decía: "Mirá ... ¿cómo vamos a hacer? Podemos hablar para tal cosa". Yo entiendo como es mi hermano. Me hubiera mandado meter preso sólo él.

No, because back at that time I was not, I was not an official. Huh ... I was in Gracias, at the restaurant. Huh ... He would call me, though, and tell me: "Look ... how are we going to do? We can talk about this or that thing." I understand the way my brother is. He himself would have given the order to

- Y, pues, ¿qué tipo de información le podía pasar si en ese momento estaba el presidente Zelaya ... ¿con quién le pudiera conseguir la información? Yo era ... yo estaba prácticamente manejando el hotel y el restaurante de mi familia.
- MV1 Así que está diciendo que en ningún momento le, le pasaste información a Rojo o a H.
- MV2 Con don H no. Sólo hablé dos veces de saludarlo. Porque él no, no me ... no me ... no me ... o sea, o sea, no ... no ...
- MV1 O sea, que nunca les pasaste información a esos señores, o directamente o indirectamente por medio de terceros.
- MV2 Pues ...
- MV1 Piénsalo bien.
- MV2 Correcto. Yo le, le decía a, a, al ... ¿cómo se llama? ... a Carlos... “Carlos”, le digo yo, ¿y cómo es que hacen estas papadas aquí?” “Mirá: hacemos esto, hacemos esto, hacemos esto y pasar todo lo que iban a traer”.
- MV1 Él te explicaba cómo traspasaban la droga por Honduras.
- MV2 No. Cómo aterrizaban.
- MV1 Ah, cómo aterrizaban ellos.
- MV2 Sí. Iban ellos con unas luces que parecían de Navidad, decía él bromeando.
- MV1 ¿Por qué él te comentaba a ti todo eso?
- MV2 Él, con la gente que conocía, pues ... éramos pocos allí en Gracias. Inclusive
- clap me in jail. And, well, what kind of information could I pass to him, if Zelaya was the president at that time ... who could I get him the information from? I was ... I was practically running my family’s hotel and restaurant.
- So, you are saying that at no time you, you passed information on to El Rojo or to H.
- Not with Don H, no. I only spoke to him twice to say hello. Because he did not ... I did not ... I did not ... I mean, I didn’t ... I didn’t ...
- In other words, you never passed on information to those men, either directly or indirectly through third parties.
- Well ...
- Think hard about it.
- Correct. I used to tell ... whatsisname? ... Carlos. “Carlos,” I says to him, “how do they do these things over here?” “Look, we do this, we do this, we do this, and get across all they were going to bring.”
- He would explain to you how they transshipped the drugs through Honduras.
- No. How they landed.
- Ah, how they landed.
- Yes. They would go with lights that looked like Christmas lights, he used to say kidding.
- Why did he tell you all of that?
- He, with the people he knew, why ... there were few of us in Gracias. As a

en San Pedro llegaron a trabajar y andar tranquilos, que nadie les decía nada. Y era todo el mundo lo sabía. Todo el mundo lo sabía. Era, era ...

matter of fact, they went to work in San Pedro and would go about and all was cool and no one would say anything to them. And everybody knew. Everybody knew. It was, it was ...

MV1 ¿En qué año es éste que estamos hablando?

What year are we talking about?

MV2 Eso fue en el año del presidente Zelaya.

That was in President Zelaya's year/

MV1 ¿Qué año?

What year?

MV2 Creo que fue en el dos mil siete, ocho; el dos mil siete u ocho. No recuerdo quién era el ministro de ... de defensa o de seguridad. Hacían ellos lo que querían y la gente les tenía mucho miedo. Inclusive hasta la policía. Pero cuando llegamos una vez ... eh ... me dice él: "¿Qué querés, Tony?" "No, mire", le digo yo, "no le puedo pedir nada. Si yo no estoy en esas cosas". "Yo quiero que vos trabajés en esto", me dijo. "Yo sé como es mi hermano", le digo. "Sí, sí, pero tenemos que participar en algo", me dice Carlitos. Entonces se quedaba viendo, así como ... Él era mi amigo, me quería. Tampoco es que me quería meter en esas cosas. Mucha gente se aprovechó de ellos. Mucha gente estuvo obteniendo regalías de todo. Inclusive, Carlitos me, me regaló una yegua. Una yegua peruana. Que no era cara, porque él me había quedado debiendo el alquiler de la casa. Y tampoco era, era tanto lo que me debía, pero él me regaló una yegua. Porque ellos andaban con caballos (unintelligible)

I think it was two thousand and seven, eight; Two thousand seven or eight. I don't remember who was the ... minister of defensa or security. They did as they pleased and people were very afraid of them. Even the police. But once when we got together huh ... he tells me: "What do you want, Tony?" "No, look," I says to him, "I can't ask you for anything. I'm not into those things." "I want you to work in this," he told me. "I know the way my brother is," I says. "Yes, yes, but we have to participate in something," Carlitos tells me. And then he would look at me, like ... He was my friend; he cared for me. And it wasn't as if I wanted to get into those things either. A lot of people took advantage of them. A lot of people were getting gifts of everything. As a matter of fact, Carlitos gave me a mare as a gift. A Peruvian mare. It wasn't an expensive one, because he still owed me for the house rental. And what he owed me wasn't, wasn't that much, either, but he gave me a mare as a gift. Because they handled horses (unintelligible)

MV1 ¿Y por qué te debía dinero?

And why did he owe you money?

MV2 ¿Quién? ¿Carlitos? Porque él vivía en mi casa y me pagaba el alquiler. Entonces hubo un tiempo que no me había ajustado el dinero y ... y, pues,

Who? Carlitos? Because he lived in my house and paid me rental. There was a time when he didn't keep up with the money and ... and, well, since we

como éramos amigos, me tocaba esperar hasta que el papá le mandara. Y fue poco, realmente; como unos cinco o seis meses. Y después me regaló ... me regaló esa yegua. Era una yegua de dos mil dólares; era una yegua barata. Bueno, lo que, lo que uno podía obtener.

were friends, I had to wait until his dad sent him some. And it wasn't much, really; some five or six months. And then he ... he gave me that mare as a gift. It was a two-thousand-dollar mare; it was an inexpensive mare. Well, what, what one could get.

MV1 Ajá

Aha

MV2 Porque mis ingresos sólo eran ... bueno, prácticamente lo que el hotel me daba y lo que trabajaba en ... en la propiedad que me dejó mi papá.

Because my income was only ... well, practically what I got from the hotel and what I worked at ... at the property my dad left me.

MV1 Te quiero enseñar algo.

I want to show you something.

MV2 Ajá

Aha

MV1 ¿Qué es eso?

What's that?

MV2 Eso es una T y una H.

That's a T and an H.

MV1 Ajá. ¿De quién?

Aha. Whose?

MV2 Supuestamente es Tony Hernández.

Supposedly it is Tony Hernández.

MV1 ¿Supuestamente?

Supposedly?

MV2 Porque ... por eso le digo: ¿cómo voy a ... vamos a poner las propias iniciales de uno en algo tan, tan delicado?

Because ... that's why I'm telling you: how am I ... are we going to put our own initials on something so, so sensitive?

MV1 Pero, ¿qué es esto? ¿En qué está esa ...?

But, what is this? What are those ... on?

MV2 No, eso es una ... Eso es un ... un kilo ... o un paquete de droga, supuesta droga.

No, that's a ... That's a ... a kilo ... or a drug package ... alleged drug.

MV1 Ajá

Aha

- MV2 Pero, ¿por qué pondríamos ... por qué pondría yo, si fuera poco inteligente de poner mis iniciales en algo así? Era, era lo que yo le comentaba la vez pasada. Ninguna de estas personas se vino alegre con, con el presidente.
- MV1 ¿Quiénes personas?
- MV2 Todos los que están aquí. Ninguno de ellos se vino alegre con él ...
- MV1 ¿Qué tiene que ver él con ellos y sus problemas en los Estados Unidos y el narcotráfico?
- MV2 Porque precisamente les cortó una parte de alas con la policía cuando empezó a depurarlos. Ustedes también empezaron a colaborar mucho más, a trabajar más, más con gente responsable. Y ... la depuración valió la pena, y ellos estaban muy, muy, como dicen, muy enojados. Sí, a mí me habían comentado que habían dicho que yo tenía caletas también en unos ... en unos camiones en Santa Bárbara. No sé si ha escuchado eso también. Que salió así entre las voces de, del mismo, de la misma gente que se lleva en ese, en ese ámbito.
- MV1 ¿Entonces, usted piensa o está queriendo decirme que todo esto es un malentendido?
- MV2 No, ...
- MV1 OK
- MV2 ... que en efecto, si pusieron eso ... quién lo puso. Yo no voy a poner algo que va a ser de mi propio daño ... poner mi nombre o mis iniciales en algo que yo sé que obviamente todo el mundo va a decir:
- But, why would we ... why would I, if I were somewhat intelligent, put my initials on something like that? That's what I was telling you the last time. None of this people came over being happy with, with the president.
- Which people?
- All those who are here. None of them came over being happy with him ...
- What has he got to do with them and their problems in the United States and drug trafficking?
- Precisely because he clipped their wings with the police when he began to purge them. You all also began to cooperate much more, to work more, more with responsible people. And ... the purge was worthwhile, and they were very, very, as they say, very angry. Yes, I was told they had said that I had hidden compartments in some ... in some trucks in Santa Bárbara. I don't know whether you've heard that as well. That came, like that, from voices of the same, of the same people that are in that, in that environment.
- So, do you think or are you trying to tell me that all of this is a misunderstanding?
- No, ...
- OK
- ... that, in fact, if they put that there ... who did it. I'm not going to write something that's going to harm me ... write down my name or my initials on something that I know that obviously everybody is going to

	“Ése es Tony. Ésas son las iniciales de Tony”.	say: “That’s Tony. Those are Tony’s initials.”
MV1	Entonces, ¿usted está diciendo que nunca ha participado en narcotráfico?	So, are you saying that you have never participated in drug trafficking?
MV2	Eso no es mío. Ni, ni ... o sea, participado en, en estar con ellos, pues obviamente que sí, pero, eh ... algunas veces sí me ofrecieron que entrara, como le repito. Me dijo este señor, el Rojo ...	That’s not mine. Nor, nor ... I mean, participated by being with them, why, obviously, yes, but, huh ... sometimes they did offer me to get in, as I’ve said before. This man, El Rojo, told me ...
MV1	Ajá	Aha
MV2	“Quiero que participés en un, en un cargamento”. “Hijoeputa”, dije: “Este señor confundió la amistad”. Él estaba tomando. Porque ellos no son amigos de nadie, obviamente. Y Carlitos se me quedo viendo así como quien dice: “Pensálo y hoy (unintelligible) saliendo de ahí y te vienes para acá”. Eh ... yo le dije que tal vez no puede venir a relevancia el hablar de principios, pero el participar en eso es como el temor que he tenido yo en ... Sí me tomo mis tragos, pero jamás he probado una cosa de ésas por el temor que le tengo, que mi papá me inculcó, a eso, y el temor de que me gustara y poder ser un nadie después.	“I want you to participate in one, in one load.” Sonovabitch,” I said, “this man misunderstood friendship.” He was drinking. Because, obviously, they are nobody’s friends. And Carlitos kept on looking at me as if saying: “Think it over and today (unintelligible) leaving there and you come over here.” Huh, ... I told him that maybe talking about principles was not relevant, but participating in that is like the fear I’ve had to ... Yes, I do have a few drinks, but I’ve never tried one of those things because of my fear of them, a fear my dad put into me, of those things, and the fear that I may like it and then become a bum.
MV1	No estamos hablando de ...	We are not talking about ...
MV2	Sí, sí	Yes, yes, ...
MV1	... consumir drogas.	... using drugs.
MV2	Sí, no. Por eso lo tiré a relevancia porque ...	Yes, no. That’s why I spoke of relevance, because ...
MV1	Mira, podemos parar este proceso en cualquier momento.	Look, we can stop this process at any time.

MV2 Sí, usted manda. Yes, you are the boss.

MV1 Porque, eh ... no vale la pena ... si usted lo que realmente quiere hacer es cooperar y ayudar tu situación ... sentarme aquí y escuchar cosas que no son verdad ... Tú dices que no participaste en el narcotráfico o no me contestas la pregunta. Lo que dices es: “Bueno, me invitaron, me invitaron”. Señor, esto no llega aquí por alguien invitarte a participar en una vuelta. Usted ha estado metido en vueltas de narcotráfico por años, y esto no es algo que gente ha inventado porque están descontentos con tu papá, que diga, con tu hermano. Piénselo bien. Because, huh, ... it’s not worth the effort ... if what you really want to do is cooperate and help your situation ... for me to sit here and listen to things that are not true ... You say you did not participate in drug trafficking or do not answer my question. What you say is” “Well, they invited me, they invited me.” Sir, this doesn’t get to this point because someone invited you to participate in a deal. You have been involved in drug trafficking deals for years, and this is not something that people have invented because they are unhappy with your dad, I mean, with your brother. Think it over well.

MV2 No; sí, sí No; yes, yes

MV1 Tienes una oportunidad aquí ... You have an opportunity here ...

MV2 Sí, pero ... Yes, but ...

MV1 La estás desperdiciando. You are wasting it.

MV2 Pero, pero eso no ... no ... Como le repito: Yo quiero participar en todo lo que ustedes me puedan presentar, en todo lo que usted (unintelligible) No, but that doesn’t .. doesn’t ... Like I said: I want to participate in everything you may present me with, in everything you (unintelligible)

MV1 OK. Olvídate de ese kilo de TH. Está diciendo que eso no es suyo. OK. Forget about that TH kilo. You are saying that’s not yours.

MV2 No No

MV1 Está bien. Ya lo ha dicho. Está en el record que no es suyo. All right. You’ve said it already. It is on the record that it is not yours.

MV2 Sí, no ... pero, bueno, si fuera, no pusiera mis iniciales. Yes, no ... but, well, if it were, I wouldn’t write my initials.

MV1 Puede ser, pero ... te quiero hacer una pregunta muy específica. That may be, but ... I want to ask you a very specific question.

- MV2 Ajá
- MV1 ¿Desde cuándo has participado en narcotráfico? Y no me digas que te han invitado. Piénsalo bien. ¿Desde cuándo has participado en eso?
- MV2 Es que el participar directamente como usted..., como le repito ... O sea, yo no sé para dónde iba, por dónde pasaban. Sí sabía que ellos andaban trabajando y que hacían muchas cosas. Pero si usted mira mis, mi ...
- MV1 Pero, ¿usted los ayudaba? ¿Tú los ayudabas?
- MV2 No, pero ...
- MV1 Tal vez no manejabas el camión.
- MV2 Pero, ¿qué información les iba a dar, si yo no era ... O sea, estaba el gobierno de Manuel Zelaya, cuando era un problema entre los dos partidos. Cuando él era del partido ... existía el partido liberal, no podía entrar ni una persona a consultar algo ahí ... al ministerio, ... al gobierno.
- MV1 ¿Pero sí estás diciendo que tenías que ir a consultar con el ministerio para ayudar a los narcotraficantes?
- MV2 No, porque en ese momento, ¿yo quién era? Era un ... bueno ... un simple mortal como decimos en ... en el argot popular allá. Pasaba desapercibido, tranquilo. Sólo era el hermano de Juan Orlando, porque él era diputado nada más en ese momento.
- MV1 Eso es bastante poder en Honduras.
- Aha
- Since when have you participated in drug trafficking? And don't tell me that they have invited you. Think hard about it. Since when have you participated in that?
- The thing is that participating directly, as you ... like I say ... I mean, I did not know where it was going to, where they went through. I did know they were working and doing many things. But if you look at my, my ...
- But, did you help them? Did you help them?
- No, but ...
- Perhaps you didn't drive the truck.
- But, what information was I going to give them if I was not ... I mean, it was at the time of Manuel Zelaya's administration, when there was a problem between the two parties. When he belonged to the liberal party ... there was the liberal party, not one person could go in there to consult anything with the ministry ... with the government.
- But, you are saying that you had to go and consult with the ministry to assist the drug traffickers, are you not?
- No, because, who was I at that time? I was a ... well ... a mere mortal, as we say in popular parlance down there. I went unnoticed, minding my own business. I was simply Juan Orlando's brother, because he was only a congressman at that time.
- That's quite a lot of power in Honduras.

- MV2 No, el diputado de Lempira no. Cuando él ya fue secretario y presidente del Congreso, ¡ahí! Pero diputado, no. Yo fui diputado cuatro, los cuatro años anteriores y fue lo ... lo...
- MV1 Sí
- MV2 Yo prácticamente conocí cosas que en años anteriores fueron mucho mejor, como dicen ... pero, directamente, como le digo ...
- MV1 No, estoy ... no tiene que ... Yo no te pregunté "directamente". Yo te pregunté si tú has participado en vueltas de narcotráfico. No estamos ... Yo no quiero estar aquí para jugar con palabras.
- MV2 Sí, sí; lo entiendo.
- MV1 Tú sabes porque estás aquí.
- MV2 Pero es que yo no sé cómo responderle si le digo que no, porque usted me dice que está seguro que sí. Y yo ... y yo quisiera saber ... qué hice, qué participé, cuándo le dije a Daniel: "Vamos a traer tal cosa" o "Ustedes háganlo por aquí. O hagan lo otro por allá".
- MV1 Entonces, tú no vas a estar convencido hasta que se te muestren las pruebas de lo que me quieres decir.
- MV2 Porque yo no he participado, yo no he tenido ninguna ganancia de eso. No he tenido ninguna ... Si usted mira como vivo, mis cuentas y todo, pues, eso es prácticamente lo que he logrado hacer con mi negocio (unintelligible)
- MV1 Bueno, hay varias formas de esconder ganancias.
- No; not the congressman from Lempira, no. When he became the secretary and the speaker of Congress, then, yes! But a congressman, no. I was a congressman four, the four years before and it was ...
- Yes
- I practically learned things that in previous years were much better, as they say ... but, directly, as I'm telling you ...
- No, I am ... you don't have to ... I didn't ask you "directly." I asked you whether you have participated in drug trafficking deals. We are not ... I don't want to be here to play games with words.
- Yes, yes; I understand that.
- You know why you are here.
- But the thing is that I don't know how to answer you if I say no, because you tell me you are sure I did. And I ... and I ... would like to know what I did, what I participated in, when did I tell Daniel: "Let's bring such and such thing" or "You guys do it through here. Or do the other thing over there."
- So, you are not going to be convinced until you are shown the evidence of what you want to tell me.
- Because I have not participated, I have not had any profit from that. I haven't had any ... If you look at how I live, my accounts and everything, why, that is practically what I have been able to make from my business (unintelligible)
- Well, there are several ways of hiding profits.

MV2 Sí, no, claro Yes, no, of course

MV1 ¿OK? OK?

MV2 Claro. Hay varias formas de esconder ganancias. Pero, directamente, ... Of course. There are several ways of hiding profits. But, directly, ...

MV1 Y, mira, si tienes algún temor ... si tienes miedo de hablar de ciertas personas, eh, socios, gente violenta, eso lo entiendo. And, look, if you have any fear ... if you are afraid of talking about certain people, huh, partners, violent people, I understand that.

MV2 No, si ya ellos a nosotros nos han declarado la guerra desde que se vinieron. Dicen que es culpa de ... del presidente que él los haya mandado. Eso nosotros lo pasamos con temor todos los días. No, they already declared war on us ever since they came. They say it's ... it's the president's fault that he sent them over. We live in fear every day.

MV1 Bueno, a mí no me interesa esa ... lo que usted está hablando es de política. Eso no tiene nada que ver ... Well, I'm not interested in that ... what you are talking about is politics. That has got nothing to do with ...

MV2 No, a los narcotraficantes me refiero. Todos los que se vinieron nos han declarado que en cualquier momento alguien de la familia va a pagar por lo que el presidente hizo en mandarlos para acá. No, I'm referring to the drug traffickers. All those who came over have told us that, at some point, someone in the family is going to pay for what the president did by sending them over here.

MV1 De eso yo no sé. I don't know about that.

MV2 Sí. Era por eso cuando yo le decía Manny: "Manny, la gente sabe porque salieron en los medios diciendo que yo había venido." Que dijeron que nunca vine. Yes. That's why when I was telling Manny: "Manny, people know because they went on the media saying that I had come over." That they said I never came.

MV1 Bueno, es más: cuando usted se reunió con el oficial que está aquí al lado mío, los fiscales, ... Well, in fact: when you met with the officer who is here next to me, the prosecutors, ...

MV2 Ajá Aha

MV1 ... usted dio declaraciones falsas a ellos. ... you gave them false statements.

MV2 Mmm. Habría que ver cuáles. Mmm. One would have to see which ones.

MV1 Bueno, si no estoy equivocado, ellos te preguntaron si usted conocía a los Cachiros. Dijiste que no. Well, if I am not mistaken, they asked you if you knew the Cachiros. You said you did not.

MV2 Ajá Aha

MV1 ¿Verdad? True?

MV2 Ajá Aha

MV1 Entonces ellos te mostraron un video. Then they showed you a video.

MV2 El video. Ahí ... The video. Ahí ...

MV1 Tú has aceptado dinero de los Cachiros. You've accepted money from the Cachiros.

MV2 No me entregaron. Sí me lo propusieron. Cuando, cuando yo le mencionaba el tema del muchacho que me invitaba constantemente a que atendiera a este señor con el tema de construir una hidroeléctrica en, en Atlántida, eh ... él fue compañero mío en la universidad. Inclusive con Marlon, el muchacho que se fue, fueron compañeros, compañeros. Eh ... y le dije: "Mire, ¿qué es lo que vamos a ver?" "Es que, mire, que tenemos esto y hacer otro tema de Ceiba". Pero yo venía saliendo de Casa Presidencial, de hacer unas diligencias, estábamos cerca y yo no me acordaba ... no sabía quién era él porque yo sólo había visto al señor este en la tele ... a este Leonel ... They didn't give [it] to me. They did offer it to me. When, when I was telling you about this kid who was constantly inviting me to listen to this man with that issue about building a hydroelectric plant in, in Atlántida, huh ...he went to college with me. And, as a matter of fact, with Marlon, that kid who's gone, they went to school with me. Huh ...and I told him: "Look, what are we going to look at?" "The thing is that, look, we have this and have to do another thing in Ceiba." But I was leaving the Presidential Palace where I had been taking care of some business, we were near and I didn't remember ... I didn't know who he was because I had only seen this man on television ... this guy Leonel ...

MV1 Ajá Aha

MV2 Y yo creo que el que llegó fue el más joven. Todavía no tengo la certeza quién de ellos fue, pero sí fue uno de ellos. Eso sí estoy más que cien por ciento seguro, igual que ustedes. Cuando me dijo: "Mire y And I think the one who approached me was the younger one. I'm still not sure which one of them it was, but it was one of them. I am more than one hundred per cent sure of that, like you guys. Then he told me: "Look and

tenemos aparte”, y sacó un legajo, porque fue a un restaurante, en un lugar público. “Está esto también”. “¿Y qué es eso?” “Nos debe el gobierno tanto y tanto”. “Bueno, mire, lo que yo puedo hacer es averiguar”. Ahí en la grabación tiene que decir prácticamente lo que yo le dije. “yo lo que puedo hacer es hablar con el ministro o con el director de carreteras y preguntar por qué no se le ha pagado”. Y refiriéndonos a ese tema ahorita ... después, cuando salimos de ahí ... él obviamente habló de un porcentaje. No recuerdo de cuánto. Y este muchacho, el Alero, que se ... a él dicen el Alero ... de apellido Ramírez, y me seguía insistiendo que, que podía agarrar ... entonces, y por eso es que asistí a esa reunión. Cuando me dieron ese legajo yo me fui a la Dirección de Carreteras y le pregunté: “Ingeniero”, le digo yo, “¿y qué es esto? Mire, esta gente me están diciendo que se les debe tanto”. “¡Huy!” me dice el Ingeniero (unintelligible), “llevate eso de aquí, que vas a terminar en un problema”. “¿Qué pasó?” le dije. “Eso es de los Cachiros”. “¡Pucha!” dije. “Te vas a meter en un problema con tu hermano”. “¡Pucha!” le digo. Entonces eh ... “botá esa mierda”, dice. Así en esas palabras: “botá esa mierda”. Y yo me deshice de él. “Y no me la dejes aquí. Llévate eso para otro lado”. Y me comentó: “Acordáte de la noticia”, me dijo, “que el presidente Obama dijo que ellos habían sido ... que ellos eran los mayores distribuidores de drogas para Estados Unidos y que después el presidente Hernández dijo ...” Ahí es donde viene el tema este. El presidente Hernández dijo que no les iban a pagar a esas empresas porque tenían el problema de estar en la ... en el ojo del huracán, tanto en Estados Unidos como en la misma ...

we can go aside,” and he pulled up a folder, because he went to a restaurant, in a public place. “There is also this.” “And what’s that?” “The government owes us this much.” “Well, look, what I can do is find out.” The recording must say practically what I told him: “what I can do is talk to the minister or to the director of highways and ask why you have not been paid.” And referring now to that issue, later, when we left that place ... he obviously talked about a percentage. I don’t remember how much. And this kid, El Alero, who ... they call him El Alero ... his last name is Rodríguez, he kept on insisting with me, that I could get ... then ... and it was because of that that I attended that meeting. When they gave me that folder, I went to the Office of the Director of Highways and I asked him: “Engineer,” I says, “what is this? Look, these people are telling me they are owed so much.” “Ufff!” Engineer (unintelligible) tells me, “get that away from here; you’re going to wind up in trouble.” “What happened? I said to him. “That’s the Cachiros’.” “Sonovabitch!” I said. “You are going to get yourself in trouble with your brother.” “Sonovabitch!” I said to him. Then, huh ... “get rid of that shit,” he says. Like that, in those words: “get rid of that shit.” And I got rid of it. “And don’t leave it here with me. Take that someplace else.” And he told me: “Remember what was in news,” he told me, “that President Obama said that they had been ... that they were the largest drug distributors to the United States, and that later President Hernández said ...” There is where this matter comes in. President Hernández said that they were not going to be paying those companies because they had the problem of being in the ... in the eye of the hurricane, both in the United States and in the ... the ... Office of the State Attorney itself

la misma ... el mismo ministerio público en Honduras. Eso fue el primer año. El primer año. Yo tenía tal vez tres o cuatro meses de ser diputado. Y eso no se pagó.

in Honduras. That was the first year. The first year. I had been a congressman for about three or four months. And that was not paid.

MV1 Tú ya sabías quiénes eran los Cachiros.

You already knew who the Cachiros were.

MV2 Sí, sí

Yes, yes

MV1 Todo el mundo en Honduras lo sabía.

Everybody in Honduras knew.

MV2 Y el señor este, Leonel, todo el mundo lo conocía.

And this man, Leonel, everybody knew him.

MV1 Usted dijo que quería empezar este proceso de colaboración hace un año ...

You said you wanted to begin this process of cooperation one year ago ...

MV2 Sí

Yes

MV1 ¿Con qué información estabas pensando colaborar?

What information were you thinking of cooperating with?

MV2 Eh ... Por eso, lo que usted me pregunte, pues yo puedo tirarlo a la mesa acá. Pero de eso, pues, yo ahí sí podría decirle y usted se me puede enojar y yo soy el voy a salir perdiendo, yo (unintelligible)

Huh ... Right; whatever you ask me, why, I can lay it on the table here. But about that, why, I would be able to tell you then and you may get angry and I'm the one who's going to come out the loser, I (unintelligible)

MV1 Yo no estoy enojado.

I am not angry.

MV2 No, porque le diga que eso no es mío. ¿Cómo voy a poner ...? Sólo faltaría que le ponga entonces Juan Antonio Hernández.

No, because I tell you that that is not mine. How am I going to write ...? The only thing that would then be left for me to do is to write Juan Antonio Hernández.

MV1 Mire, lo que usted dice aquí no me va a enojar.

Look, what you say here is not going to make me angry.

MV2 No, no, no. Claro

No, no, no. Of course.

MV1 De ninguna manera. Ésta no es mi oportunidad.

No way. This is not my opportunity.

MV2 Sí Yes

MV1 Es la suya. It's yours.

MV2 Es la mía; yo entiendo. It's mine; I understand.

MV1 ¿OK? OK?

MV2 Pero no puedo admitirle eso que está ahí porque puede ser T H; puede ser ... ¿Cómo voy a ... cómo voy a poner mis iniciales en un negocio de esos tan, tan peludo? Y que yo sé que voy a ser el primero en salir, en salir en problemas. But I cannot admit to you that that's over there ... because it can be T H; it can be ... How am I ... how am I going to put my initials on one of those deals that are so, so woolly? And when I know that I'm going to be the first one, the first one to get into trouble.

MV1 ¿Cuáles son los, eh, los narcotraficantes que usted conoce, además de don Emilio y el Rojo? Who are the, huh, the drug traffickers you know, in addition to Don Emilio and El Rojo?

MV2 Mario José Cáliz Mario José Cáliz

MV1 ¿Quién más? Who else?

MV2 Eh, bueno, los que ya están acá, ¿no? Huh, well, the ones that are already here, right?

MV1 No, cualquiera. Puedes empezar con los que están acá. No, anyone. You can start with the ones that are here.

MV2 Bueno, en su orden como han venido: Los Cachiros. Don H. Eh ... Dos de esos últimos que vinieron nunca los escuché. Well, in the order in which they have come: Los Cachiros. Don H. Huh ... I had never heard of two of those who were the last to come.

MV1 ¿Los dos ... los Valles? The two ... the Valles?

MV2 No, los Valle; los Valle sí No, the Valles; yes, the Valles.

MV1 Sí los conoces. You do know them.

MV2 Los Valle los conocí. Sí, los conocí en un cumpleaños en (unintelligible) I've met the Valles. Yes, I met them at a birthday party in (unintelligible)

MV1 Aha

Aha

MV2 Y los conocí también porque me mandaron al famoso Toño Frontera con el que supuestamente íbamos a matar a mi hermano y al embajador. Y me mandaron a ofrecer dinero. Y me dijeron en la campaña que daban helicópteros, que daban dinero y que me podían hacer presidente, perdón, diputado. “Y dígame a Samuel”, me dice, que Samuel era el propietario y yo era el suplente ... Eh ... no, le digo a Samuel ... cuando le digo a Toño: “Mire, Toño, yo no le voy comentando las cosas. Usted va a terminar en líos también, como han terminado todos. Tiene buenos negocios su familia. Mire que si usted no le para bolas ... Usted lo que quiere es pisto, pisto le voy a traer”. Y llegaba a mi finca, a mi finquita, vamos, no es finca, finca. Ustedes ya la han de conocer. O la ... O por lo menos saber que no es algo ostentoso. Es algo que me dejó mi papá. Y llegaba casi a diario.

And I also met them because they sent me that famous Toño Frontera with whom we, supposedly, were going to kill my brother and the ambassador. And they had money offered to me. And they told me that they would give helicopters, they would give me money in the campaign and that they could make me president, I mean, congressman. “And tell Samuel,” he tells me, I was the alternate for Samuel ... Huh ... no, I say to Samuel ... when I say to Toño: “Look, Toño, I don’t go to him to tell him things. You too will wind up in trouble, like all of them have. Your family has good businesses. If you don’t pay attention ... You want *pisto*,¹ I’ll bring you *pisto*.” And he would go to my farm, well, actually, to my small farm; it is not really what one would call a farm. You must know it already. Or ... Or at least know that it is nothing ostentatious. It is something my dad left me. And he would go on almost daily basis.

MV1 ¿Quién llegaba?

Who would go?

MV2 Toño Frontera

Toño Frontera

MV1 ¿Con qué?

What with?

MV2 Con el objetivo de llevarme donde ellos o llevarme dinero para ... Ellos sí me pidieron directamente información. Faltando unos días para que los detuvieran, eh ... me llegó a buscar el muchacho este y le digo yo: “Mire, ¿quién los está pajeando a ustedes? A los señores los van a llevar. Si hay alguien

With the objective of taking me to them or bringing me money for ... They did ask me directly for information. A few days before they were detained, huh ... this kid came looking for me and I says to him: “Look, who’s jerking you all off? They are are going to take away those men. If there’s someone from the police who’s feeding you

¹ Translator’s note. It’s not clear what *pisto* means here. It could be a sort of mixed vegetables dish, or chicken broth. Figuratively, it could mean prestige, a reason to boast.

de la policía que les está dando mentiras, díganle que eso es falso. Nadie va a detener eso. Esos señores se los van a llevar”. “Sí, pero el trato”, me dice, “es que no se los lleven”. “Bueno, yo no sé quién hizo el trato, porque con Juan no se ha hecho y usted sabe como es Juan”. “Pero, mire Tony, ayudémosles”, no sé qué. “Si hay alguien de la policía que les está diciendo”, digo “que no se los van a llevar -- se los van a llevar y los van a detener”. Ellos sí me mandaron a ofrecer directamente dinero para eso exactamente. Para la información. Y con ... con el señor Pacheco yo nunca, nunca tuve acceso a poder preguntarle algo.

all lies, tell them that’s false. No one is going to stop that. They are going to take those men away.” “Yes, but the deal,” he tells me, “is that they do not take them away.” “Well, I don’t know who made the deal, because it was not made with Juan, and you know how Juan is.” “But, look, Tony, let’s help them,” and this and that. “If there is someone from the police that’s telling you all,” I says, “that they are not going to take them away – they will take them away and they are going to detain them.” They did have money offered to me directly for that precisely. For the information. And with ... with Mr. Pacheco I never, never had access to being able to ask him anything.

MV1 ¿Quién es el señor Pacheco?

Who is Mr. Pacheco?

MV2 El ... el secretario de defensa, perdón, de seguridad. El general Julián Pacheco, que en ese tiempo, en ese tiempo sí creo que estaba de Inteligencia. No, estaba de ministro. Inclusive el señor Lobo lo mencionó. Yo no sé cómo va en ese tema él. Eh ... lo mencionó, que él llegó a buscarlo. Con él, pues, yo no tuve acceso a poder hablar directamente, peor preguntarle una cosa de esas. Sólo lo miré una vez en un concierto. Y yo noté que era una persona muy seria. Eh ... Usted sabe cómo, cuándo poder hablar con alguien para X tema, para poder sacar información o para poder decirle: “General, ¿usted me puede proporcionar tal cosa?” A *vox populi* se sabía que los señores estos los detenían. Los detenían porque los detenían. Y que los agarraban y que los iban a agarrar. Y ellos son los que habían programado cuándo iban a asesinar al presidente el quince de septiembre del dos mil quince, creo.

The ... the defense, sorry, the security secretary. General Julián Pacheco, who, back at that time, at that time, I do believe was with Intelligence. No, he was a minister. As a matter of fact, Mr. Lobo mentioned him. I don’t how he fits in that matter. Huh ... he mentioned him, that he went to look for him. So, I had no access to him to be able to talk to him directly, much less to ask him about one of those things. I only saw him once, at a concert. And I could tell he was a very serious person. Huh ... You know how, when you are able to talk to someone about X matter, in order to be able to elicit information or to be able to say to him: “General, could you provide me with this or that thing? It was known, it was *vox populi*, that these men were going to be detained. They were going to detain them because they were going to detain. And that they were nabbing them and that they were going to nab them. And they are the ones who had scheduled when they were going to assassinate the president on

Quince o dieciséis, ahí, llegando a Gracias. Que él está pagando por eso con otro señor salvadoreño y un exmilitar hondureño. Que era una persona de Gracias. Una persona conocida de nosotros.

September the fifteenth, two thousand and fifteen, I think. Either fifteen or sixteen, there, close to Gracias. And he is paying for that with another Salvadoran man and a former Honduran military man. A person from Gracias. A person known to us.

MV1 ¿Quiénes son los otros narcotraficantes que usted conoce?

Who are the other drug traffickers you know?

MV2 Perdón ... vamos a irnos por zonas. Este señor Pinto.

Pardon ... let's go by areas. This man Pinto.

MV1 ¿Primer nombre?

First name?

MV2 Eh ... que estaba en la zona sur de Honduras. Él creo que anda huyendo también. Él creo que anda huyendo. El señor Pinto. Creo que también el hermano. Ellos son de Copán. Trabajaban con ellos directamente. Eh ... por la zona costera, bueno, ahí sólo eran estos señores de los Cachiros, y no sé si dejaron a alguien más ahí en esos temas. Porque yo ahí no voy; ni a Copán ni a lugares así porque me han prohibido por lo peligroso que está. Pero déjeme hacer memoria de más. Pero este muchacho de Gracias, sí.

Huh ... who was in Honduras southern region. I believe he too is on the lam. I believe he is on the lam. Mr. Pinto. I believe his brother as well. They are from Copán. They worked with them directly. Huh, ... on the coastal region, well, the only ones there were these men from the Cachiros, and I don't know if they left someone else there in those matters. Because I don't go there: nor to Copán nor to places like that because I have been forbidden to on account of it being so dangerous. But let me try to remember others. But this kid from Gracias, yes.

MV1 ¿Cuál?

Which one?

MV2 Mario José Cáliz. Y es una persona que está invirtiendo una cantidad de dinero exagerada.

Mario José Cáliz. And he is someone who is investing an inordinate amount of money,

MV1 ¿Con quién trabaja él?

Who does he work with?

MV2 Eh ... pues yo creo que ha de trabajar ya con alguien de afuera.

Huh ... well, I think he must already be working with someone from the outside.

MV1 ¿Cómo así "afuera"?

What do you mean "outside"?

MV2 De afuera de Honduras From outside Honduras

MV1 Sí, pero, ¿con quién? ¿Gente de que país? Yes, but, who with? People from what country?

MV2 Eh ... pues tiene que ser algunos contactos que él tiene en Guatemala. Porque él trabajaba directamente con el Rojo y era la mano derecha de él. Y algunas inversiones que se están haciendo ahora ahí que ... ¡ufff! Huh ... well, it's got to be some contacts he has in Guatemala. Because he used to work directly with El Rojo and he was his right-hand man. And some of the investments that are being made there now ... wow!

MV1 ¿Cómo sabes las inversiones que se están haciendo? How do you know about the investments that are being made?

MV2 Porque está un primo de él dirigiéndolas. Because of a cousin of his is managing them.

MV1 ¿Usted tiene contacto con Cáliz? Are you in touch with Cáliz?

MV2 Ya poco, poco. Porque desde la campaña quedó una fricción cuando él quería ser alcalde y el presidente no, no, no lo apoyó para que fuera en las planillas. Not much, not much any longer. Because there has been some friction after the campaign, when he wanted to be mayor and the president didn't, didn't, didn't support him to get on the ticket.

MV1 ¿Cuántos años lleva trabajando Cáliz en el narcotráfico? How long has Cáliz been working in drug trafficking?

MV2 Bueno, desde ... dos ... casi dos años. Más tal vez. Well, for ... two ... almost two years. Maybe longer.

MV1 ¿Dos años? Two years?

MV2 Creo que más. Pero eso, eso es algo público. Longer, I think. That's public knowledge.

MV1 No, no es público. No, it isn't public knowledge.

MV2 Allá sí es público. Allá en Gracias todo el mundo lo sabe. Si le tienen miedo a él. Le tienen miedo. Y de más importe, como le digo, él me fue a ofrecer ese tema de poder pasarlo en cilindros con, con nitrógeno. Down there it is public knowledge. In Gracias, everybody knows it. They're even afraid of him. They're afraid of him. And more importantly, as I am telling you, he went to offer me this deal of getting them

- Y es una persona muy, muy aguerrida; muy ...
- MV1 ¿Por qué él te ofreció a ti pasar eso en los cilindros?
- MV2 Siempre tratan de involucrar a alguien para poder estar en el ... tener algo del, del Estado. Ya puede ser información, ya puede ser logística o algo por el estilo, para ingresar a alguien o comprometer al, al gobierno para que les ayude. Eso siempre, siempre ha pasado. Es un *modus operandi* del narcotráfico y ... y del crimen organizado.
- MV1 ¿Cuántos de estos narcotraficantes te han ofrecido a ti meterse en vueltas con ellos?
- MV2 Bueno, el Rojo
- MV1 Ajá
- MV2 Este muchacho, Toño Frontera, que está preso, pero lo que él me decía directamente que me daban el dinero; y usted agarra una vez y tiene que ser un recluta de ellos. Y con don H, le sería mentiroso. Ese señor yo no ... yo sólo lo saludé dos o tres veces.
- MV1 Él nunca te ofreció ...
- MV2 No, porque no ... él sí llevaba ... yo lo conocí a él por un compañero del Congreso. Ellos fueron ... estudiaban en un colegio de ganadería y ellos empezaron a montar toros y ahí se conocieron. Y por él fue que yo lo conocí. Así es que ... Él se llama Juan Carlos Valenzuela, y ...
- MV1 ¿Toño Frontera es Carlos Valenzuela?
- through in nitrogen cylinders. He is someone very, very tough; very ...
- Why did he offer you to get that through in the cylinders?
- They always try to get someone involved so as to be able to be in the ... to have something from the state. Be it information, be it logistics or something like that, to bring someone in or compromise the government so it will help them. That has always happened, always. It's a *modus operandi* with drug trafficking ... and organized crime.
- How many of these drug traffickers have offered you to go in with them on deals?
- Well, El Rojo
- Aha
- This kid, Toño Frontera, who's in jail, but what he would tell me directly was that they would give me the money; and you take it once and you have to be their recruiter. And with Don H, I would be lying to you. That man, I didn't ... I only said hello to him two or three times.
- He never offered you ...
- No, because ... he did take ... I met him through a fellow congressman. They went ... they went to a livestock school and began riding bulls and that's where they met. And it was through him that I met him. That was how ... His name is Juan Carlos Valenzuela, and ...
- Toño Frontera is Carlos Valenzuela?

MV2 No, no, no No, no, no

MV1 ¿No? No?

MV2 No. Juan Carlos Valenzuela es el diputado que por él lo conocí, porque fueron compañeros en el, en el No. Juan Carlos Valenzuela is the congressman through whom I met him, because they were classmates at the ...

MV1 Entonces, ¿quién más te ha ofrecido dinero? So, who else has offered you money?

MV2 Ah ... que yo recuerde, que yo recuerde, pues prácticamente ellos, pero déjeme hacer más memoria. ¿Puedo anotar en algo? Ah ... as I recall, as I recall, well, it was them, practically, but let me try to remember some more. May I write on something?

MV1 No. Prefiero (unintelligible) No. I prefer (unintelligible)

MV2 No, o sea, para ir ... bueno. No, I mean, to start ... fine.

MV1 O sea, el Rojo te ofreció dinero. In other words, El Rojo offered you money.

MV2 No, sí. El Rojo me ofreció trabajar con él, que trabajara con él. No, yes. El Rojo offered me to work with him, for me to work with him.

MV1 Sí. Y él te dijo que estaba mandando las drogas para aquí, a los Estados Unidos. ¿Usted entendió eso? Yes. And he told you he was sending the drugs here, to the United States. Is that what you understood?

MV2 Sí Yes

MV1 Entonces ... Then ...

MV2 No, y es así la cosa. Así era. No, and that's how the thing is. Was.

MV1 ¿Cómo que "así era"? What do you mean "that's how it was"?

MV2 Para acá la pasaban por Guatemala. Ellos, con sus tragos, se les salían las cosas. Entonces la pasaban por medio de ganado. Ahorita en Choluteca, en la zona sur, se supone que la están pasando en ... en ... ya han encontrado varias ... en las caletas del ... de donde va el ganado Over here, they would get it in through Guatemala. When they were drinking, things would slip out. So, they would get it through using cattle. Right now, in Choluteca, in the south, supposedly they are getting it through in ... in ... several have already been found ... in secret

arriba en las jaulas porque el olor confunde a los perros. El olor del estiércol. Pero en la zona sur todavía sí hay gente: ese señor Pinto.

compartments in the ... where the cattle goes on top in cages because the smell throws off the dogs. The smell of manure. But there are still people in the southern region: that man Pinto.

MV1 Y los Valles, ¿nunca trabajaste con ellos?

And the Valles, you never worked with them?

MV2 Eh ... a ellos miré ... también los miré una vez en (unintelligible) en el cumpleaños de Juan Carlos Valenzuela, cuando uno de los oficiales de ...

Huh ... I saw them ... I also saw them once in (unintelligible) at a birthday party for Juan Carlos Valenzuela, when one of the officers from ...

MV1 Pero no te estoy preguntando si los viste. Te estoy preguntando si trabajaste con ellos.

But I'm not asking you whether you saw them. I'm asking you if you worked with them.

MV2 No, a mí ...

No, I ...

MV1 ¿Nunca?

Never?

MV2 No, ese señor me ha dado miedo a mí.

No, that man has always scared me.

MV1 Así que nunca trabajaste con ellos.

So, you never worked with them.

MV2 No, al único que me mandaban era a Toño Frontera, con pisto y con un teléfono para hablar. Y hablé una sola vez con él por teléfono y me dijo que me ofrecía helicópteros; que él estaba apoyando también diputados del Partido Liberal de la zona de Copán y que él lo que quería era tener gente en el Congreso para poder ... para poder manejar, obviamente, pues el tema de las extradiciones y todo eso.

No, the only one they would send to see me was Toño Frontera, with *pisto* and with a telephone. And I spoke to him by telephone only once and he told me he offered me helicopters; that was also supporting Liberal Party congressmen in the Copán area and that what he wanted was to have people in Congress to be able to ... to be able to handle, obviously, the issue of the extraditions and all that.

MV1 Y cuando el Rojo te ofreció trabajar con él, ¿lo aceptaste?

And when El Rojo offered you to work with him, did you accept?

MV2 No

No

MV1 ¿Nunca le has recibido dinero del Rojo? You have never accepted money from El Rojo?

MV2 Y a Carlitos, sí. Y él, él una vez ... And from Carlitos, yes, He, he once ...

MV1 ¿Cómo a Carlitos? What do you mean “from Carlitos”?

MV2 A Carlitos, sí. Él me dio la yegua. Él me regaló también un reloj ... From Carlitos, yes. He gave me the mare. He also gave me a watch as a gift ...

MV1 Ajá Aha

MV2 ... un reloj. Era un Rolex. Creo que costaba como cuatro mil o cinco mil dólares. ... a watch. It was a Rolex. I think it cost about four thousand or five thousand dollars.

MV1 ¿Y Carlitos era un trabajador del Rojo? And Carlitos was a worker of El Rojo’s?

MV2 Del ... Sí Of ... Yes

MV1 ¿Y por qué te estaban dando la yegua y el reloj? And why were they giving you the mare and the watch?

MV2 Era ... la yegua, por el pago, decía él, por el pago de la, de las mensualidades. Pero, obviamente, eso ocurría cinco o seis veces más. The mare ... was, he said, in payment for the monthly payments. But, obviously, that would happen five or six more times.

MV1 OK. Entonces, ¿para qué era el pago? OK. So, what was the payment for?

MV2 Era una gratificación, me decía Carlitos, por ser amigo. Y me regalaron un montón de relojes, pistolas ... Me regaló también dos pistolas. El Rojo me regaló dos pistolas. It was a bonus, Carlitos would tell me, for being a friend. And they gave me a bunch of watches, pistols, as gifts ... He also gave me two pistols. El Rojo gave me two pistols as gifts.

MV1 ¿Ah, sí? ¿En qué año? Really? In what year?

MV2 Sí. Una de ellas inclusive hoy la tengo. Pero en el carnet que está ahí hay una. Yes, as a matter of fact I still have one of them today. But the permit over there shows one.

MV1 ¿En qué año te la regaló? In what year did he give it to you?

MV2 ¿En qué año? Era ... ya se venció ese carnet. Tiene que ser como en el ... unos once años, sí. What year? It was ... that permit has already expired. It must have been ... some eleven years ago, yes.

MV1 Entonces, los Valles te ofrecieron dinero; nunca lo aceptaste. Y Mario José Cáliz, ¿él te ofreció dinero o participar ...? So, the Valles offered you money; you never accepted it. And Mario José Cáliz, did he offer you money or to participate ...?

MV2 Participar. Pero es cuando empezaba. To participate. But that's when he was getting started.

MV1 ¿Y participaste? And did you participate?

MV2 Pero es cuando empezaba. Ahora él es una ... But it was when he was getting started. Now he is a ...

MV1 ¿Y aceptaste? And did you accept?

MV2 No No

MV1 ¿Nunca? Never?

MV2 No No

MV1 ¿Y él nunca o en algún momento te dio dinero? And he never, at any time, gave you money?

MV2 No No

MV1 ¿Nunca jamás? Never ever?

MV2 Él ... él ofreció para las campañas. He ... he offered for the campaigns.

MV1 Ajá Aha

MV2 Él ofreció para las campañas. He offered for the campaigns.

MV1 ¿Lo recibiste? Did you accept it?

MV2 No, le ofreció al alcalde. Al alcalde de Gracias, porque él quería también participar. En el siguiente período sí participó, pero no sé si en realidad el No, he offered [it] to the mayor. The mayor of Gracias, because he also wanted to participate. He did participate in the next term, but I don't know if the mayor ...

alcalde ... él aceptó. En ese momento él empezaba, pero sí podía agarrar dinero del señor grande que era el Rojo, que trabajaba con él cuando se separaron de don H.

if he accepted. He was getting started back at that time, but he could get money from the big man, who was El Rojo, who was working with him when they broke off with Don H.

MV1 Entonces, lo que usted nos está diciendo ahora es que lo único que has hecho es aceptar un caballo y un reloj ...

So, what you are telling us now is that the only thing you've done is to accept a horse and a watch ...

MV2 Y dos Gluck, Gluck

And two Glucks, Glucks

MV1 Dos Glucks del Rojo

Two Glucks from El Rojo

MV2 Ajá

Aha

MV1 Por medio de Carlitos

Through Carlitos.

MV2 De Carlitos. Y así como lo agarré yo, ...

Through Carlitos. And the same way I got it, ...

MV1 Y eso ...

And that ...

MV2 ... así lo agarraron un montón de gente.

... so too did a whole bunch of people.

MV1 Ajá. Y eso, eso era un regalo, no necesariamente un pago por algo.

Aha. And that, that was a gift, not necessarily a payment for something.

MV2 Se lo regalaban también a gente que no tenían nada que ver en ... en algún tema, si pudiera conseguir información o algo así. Había gente ... había un muchacho, un excompañero de la universidad que tenía una carneada – ahí le regaló más armas, creo, porque a ellos les sobraba el dinero. Lo que menos eran ... ¡pucha!

They would also give gifts to people who had nothing to do with any ... any matter, if they were able to get information or something like that. There were people ... there was a former college classmate who had a barbecue – he gave him, I think, more weapons, because they had money to burn. They were anything but ... sonovabitch!

MV1 ¿Y usted en algún momento le ha suministrado información de operaciones policiales en Honduras a alguien?

And have you at any time given anyone information about police operations in Honduras?

MV2 No, porque ...

No, because ...

MV1 ¿Nunca?

Never?

MV2 ¿Y quién me las puede proporcionar a mí? And who could give it to me?

MV1 Yo te estoy preguntando. I'm asking you.

MV2 No, por eso le digo: no, porque ¿quién me las pudiera haber proporcionado? Eh ... con los ministros de seguridad y defensa, el único que he pedido una cita para hablar fue el antiguo ministro de defensa, que él ... perdón ... que es el, el ministro de defensa actual, para cuando estaba en el ejército, para poder atender los temas de una venta de ... de ¿cómo se llama? de coderas y trajes tácticos. Pero ellos obviamente tienen sus empresas, sus amigos, y yo le dije: "General, yo le agradezco mucho que me haya atendido". Y de hablar ... para hablar con un ministro de ... de esa categoría, no es así de fácil que van a atender a un diputado, salvo el diputado Nájera, que él sí, es muy enojado con todo el mundo. No, that's what I'm telling you: no, because who could have given it to me? Huh ... Of the security and defense ministers, the only one I asked for an appointment to talk to was the former minister of defense who ... sorry, who is the, the current defense minister, when he was in the army, so as to take care of issues regarding a sale of ... of whatsitsname, elbow patches and tactical suits. But they obviously have their companies, their friends, and I said to him: "General, I am very grateful that you received me." And to talk ... to talk to a minister of ... of that rank, it's not all that easy that they will pay attention to any congressman, except Congressman Nájera, who is very angry with everybody.

MV1 ¿Cuál? Which one?

MV2 El que, el que mencionaron también aquí en la lista de, de ... The one, the one they also mentioned here in the list of, of ...

MV1 ¿Freddy o Oscar? Freddy or Oscar?

MV2 No, no. ¿Oscar no es él? No, no. Isn't he Oscar?

MV1 Ajá Aha

MV2 Freddy, el diputado, que también se vino. Freddy, the congressman; he also came over.

MV1 ¿Usted lo conoce a él? Do you know him?

MV2 Sí, si éramos compañeros en el Congreso. Yes, sure; we were together in Congress.

MV1 Ajá Aha

MV2 Él me dijo a mí una vez: "No te estés He told me once: "Don't you be getting in

llevando con determinada persona ...”
 “¿Quién es ‘determinada persona’”, le dije.
 “Se llama Wilken Montalbán”. El hermano
 de él estaba también teniendo problemas
 por eso. “Bueno, pero, ¿y qué pasó con
 él?” Es que ... ya me estoy acordando de
 los otros nombres. Este muchacho ... el
 hijo del primer extraditado. Eh ...

too thick with a certain person.” “Who is
 ‘a certain person’?” I asked him. “His
 name is Wilken Montalbán.” His
 brother was also having problems
 because of that. “Well, but happened with
 him?” The thing is ... I’m beginning to
 remember the other names. This kid ...
 the son of the first man to be extradited.
 Huh ...

MV1 El primer extraditado fue Carlos Lobo.

The first one extradited was Carlos Lobo.

MV2 No, el primero de todos, todos, todos.
 Que fue en los ochentas.

No, the first one of all, of them all, of all
 Of them. Back in the eighties.

MV1 Ah, yo no sé.

Oh, I don’t know.

MV2 De Matas. Moncho Matas.

Matas’s. Moncho Matas

MV1 Ajá

Aha

MV2 “Mirá”, me dice, “que esa gente se lleva
 con Moncho Matas”, me dice, “y te están
 teniendo una trampa, te están tendiendo
 una trampa, para que te metan a, a un lío”.
 “No, mire, le voy a decir: lo único que
 hace es ejecutarme el proyecto de
 carreteras. Que él ande en otras cosas o no
 ... de Wilken me han dicho muchas cosas”,
 le digo. “Pero él viaja a los Estados Unidos
 a cada rato. Él, él trabaja con medio mundo,
 y siempre y cuando yo no sepa cuáles son
 los negocios secundarios, los primarios
 de él, a mí lo que me interesa es que
 desarrolle las carreteras. Si anda en licitación,
 pues yo dejo los fondos en ... en Finanzas, y
 que me arreglen la carretera”. Eh ... este señor
 Nájera, ... Moncho Matas me mandó a decir
 también con un amigo que yo les había
 aceptado dinero a los Cachiros, perdón, a los
 Valle y que ya me tenían en la bolsa. Con el
 hermano de Marlon, que era mi compañero
 de bufete. “Tony, vení y decíme, ¿es cierto
 que vos ya le aceptaste dinero a esta gente?”

“Look,” he tells me, “those people are
 thick with Moncho Matas,” he tells me,
 “and they’re having, they’re laying a trap
 for you, to get you in, in a hassle.” “No,
 look, let me tell you: all he does is carry
 out the highway Project for me. If he is
 or is not into other things ... I’ve been told
 many things about Wilken,” I says to him,
 “But he travels to the United States every so
 often. He, he works with half the world, and,
 provided I don’t know what his secondary
 business, his primary ones are, what I am
 interested in is that he develops the
 highways. If he is bidding, why, then I
 leave the funds in ... in Finances, and let
 them fix the highway for me.” Huh ... this
 man Nájera, ... Moncho Matas sent word to
 me that I had accepted money from the
 Cachiros, sorry, from the Valles and that
 they already had me in the bag. Through
 Marlon’s brother; Marlon was with me
 in the law firm. “Tony, come and tell me: is
 it true you already accepted money from

“¿Quién dice?” le digo. “No, a mí me dijeron donde Moncho Matas”. Porque Moncho Matas en Tegucigalpa andaba por donde fuera. Y él decía que no tenía ningún problema – hasta que los tuvo y se vino a presentar o no sé si lo capturaron. Y algunos bienes se le entregaron nuevamente que se le habían incautado allá en Honduras, pero el resto quedaron incautados. Y cuando él me mandó a decir eso ... ese mismo día estábamos bebiendo y le dije yo: “Decíle”, le digo, “que nos miremos en algún lado y que nos volem la madre (unintelligible) vos andás con cincuenta personas y yo con seis muchachos (unintelligible)” pero yo le digo: “¿Por qué anda diciendo eso de mí?” A los dos días mi hermano me llamó y me dijo que tenía, que qué tenía que andar diciendo cosas a ese señor; que iba a terminar muerto o comprometiendo a la gente que yo andaba conmigo. Y total, gracias a Dios, nunca me pude encontrar con ese muchacho, pero, bueno, no le hubiera dicho nada; allí era porque estaba con mis tragos, pero sí, él ... él siguió trabajando todo el tiempo después de muerto su papá y tenía una relación con Wilken.

these people?” “Who says?” I says to him. “No, I was told at Moncho Matas’s.” Because Moncho Matas would go everywhere in Tegucigalpa. And he would say he had no problem – until he did and he came to surrender or I don’t know if he was captured. And some property they had seized from him in Honduras was given back to him but the rest stayed seized. And when he sent me that message ... the same day we were drinking and I said to him: “Go tell him,” I says to him, “that we’ll meet some place and we’ll blow each other to kingdom come (unintelligible) you hang out with fifty people and I with six kids (unintelligible)” but I says to him: “Why are you going around saying that about me?” Two days later, my brother called me and asked me why, why did I have to go around saying things to that man; that I was going to wind up dead or compromising the people I hanged around with. And, in the end, thank God, I never ran into that guy, but, well, I wouldn’t have said anything to him; back there it was because I had been drinking, but yes, he ... he continued working the whole time after his dad died and had a relationship with Wilken.

MV1 Tony ...

Tony

MV2 Y he mencionado varios nombres ahorita de los que están. Y he ido refrescando la memoria. Están los Valle, están los Cachiros, está Moncho Matas; está Freddy Nájera; está este señor Pinto, que no lo han agarrado; está el otro de Copán, que fue alcalde, ¿cómo se llama?, Chander le dicen.

And I have mentioned now several names of those who are in. And I’ve been refreshing my memory. There is the Valles; there is the Cachiros; there is Moncho Matas; there is Nájera; there is this man Pinto they haven’t nabbed; there is this other guy from Copán, who was mayor, whasisname? Chander they call him.

MV1 Chander ...

Chander ...

MV2 Chander y Vi... y el hermano, Hugo Ardón,

Chander and Vi ... and his brother, Hugo

- que andan huyendo, supuestamente.
- MV1 ¿Tú los conoces a ellos?
- MV2 A Hugo sí
- MV1 ¿Y ellos son narcotraficantes?
- MV2 Pues, el hermano, sí
- MV1 ¿Cuál hermano?
- MV2 Chander
- MV1 ¿Cómo sabes que él es narcotraficante?
- MV2 Ah, pues, ... un montón de cosas. En el Espíritu, él tenía sitiado a todo el pueblo con cámaras de seguridad. No podía entrar la policía, no podía entrar nadie. Nada. Y todo el mundo sabía de que él, él estaba en esos temas, Cuando sale el tema de la ... de los proyectos esos de (unintelligible) allí asumo que estaba involucrado Hugo Ardón, porque él estaba en Fondo Vial. Hizo proyectos grandes de Fondo Vial. Y él siguió trabajando en Fondo Vial. Y él viene a comprar volquetas aquí, pero carísimas, que con un sueldo de un funcionario allá, en la vida va a comprar una volqueta, una de esas. Y ejecutó proyectos enormes y, pues, no sé el fondo de qué sacaron.
- MV1 ¿Y tú entiendes bien que simplemente conocer a gente involucrada en el narcotráfico no es suficiente o no es prueba para levantarle cargos a una persona?
- MV2 Pues asumo que aquí no.
- Ardón, who supposedly are on the lam.
- Do you know them?
- I do Hugo.
- And are they drug traffickers?
- Well, the brother is.
- Which brother?
- Chander
- How do you know he's a drug trafficker?
- Oh, well, a whole bunch of things. In Espíritu he had laid siege to the entire town with security cameras. The police couldn't get in, no one could get in. Nothing. And everybody knew that he, he was into those things. When the subject of the ... of those projects of (unintelligible), I assume Hugo Ardón was involved there because he was with the Highway Fund. He built large Highway Fund projects. And he continued to work at the Highway Fund. And he comes to buy dump trucks over here, real expensive ones, that you'll never be able to buy a dump truck, one of those, on a public servant's salary down there. And he carried out enormous projects and, why, I don't know where they got the funds from.
- And you fully understand that simply knowing people involved in drug trafficking is not enough or is not evidence to bring charges against someone?
- Well, I assume it isn't over here.

MV1 No. Según lo que tú me has dicho ahora en esta declaración donde nos informaste que querías colaborar, es que solamente conoces a varios narcotraficantes. Te han ofrecido participación en vueltas o dinero y nunca has aceptado.

MV2 Sí acepté los regalos que... Sí

MV1 ¡Ah, perdón! El caballo y las dos armas ...

MV2 Las dos armas, directamente del Rojo

MV1 Ajá

MV2 Y el caballo y el reloj, de Carlitos. Pero yo quiero explicarle algo más. O sea, ellos no sólo le regalaban a gente ...

MV1 Sí, sí; yo entiendo. Les regalaban a muchas personas. Yo entiendo.

MV2 Entonces el dinero les sobraba.

MV1 Entonces ...

MV2 El dinero les sobraba.

No. According to what you have told me now in this statement, where you advised us that you wanted to cooperate, you only know several drug traffickers. They have offered you to participate in deals, or money, and you have never accepted.

I did accept the gifts that ... Yes

Oh, sorry! The horse and the two weapons ...

The two weapons, directly from El Rojo

Aha

And the horse and the watch, from Carlitos. But I want to explain something else to you. I mean, they not only gave gifts to people ...

Yes, yes; I understand. They gave gifts to many people. I understand.

So, they had money to burn.

Then ...

They had money to burn.

[End of first video]

[Beginning of second video]

MV1 Entonces, en tu mente, lo único que posiblemente te puede haber puesto en esta situación aquí, ahora, es haberle aceptado esas cosas del Rojo.

MV2 No; está la grabación de los Cachiros.

MV1 Ajá

MV2 Que ustedes la tienen en su poder y ahí, de narcotráfico, ellos no dicen nada, ni si se les recibió o no, porque no se

So, in your mind, the only thing that could possibly have put you in this situation here, now, is to have accepted those things from El Rojo.

No; there is the Cachiros recording.

Aha

That you have in your possession, and they say nothing there about drug trafficking, whether anything was received from them or

les pagó nunca. Nunca se les pagó eso. (Unintelligible) ahí están. Porque esas cuentas se ordenó a Finanzas que no las, nos las descargaran, por lo que había dicho el presidente Obama.

not, because they were never paid. They were never paid for that. (Unintelligible) are there. Because Finanzas was ordered not to, not to download them, because of what President Obama had said.

MV1 Pues, entonces, ¿cómo piensa usted que vas a proceder en este proceso ahora?

So, then, how do you think this process is going to proceed now?

MV2 No ... usted ...

No ... you ...

MV1 ¿Qué usted piensa que va a pasar ahora?

What do you think is going to happen now?

MV2 No, pues, ...

No, well, ...

MV1 ¿Qué esperas que va a pasar? Porque tienes cargos de narcotráfico, ¿OK?

What do you expect is going to happen? Because you have drug trafficking charges, OK?

MV2 Ajá

Aha

MV1 Y tienes dos opciones: te declaras culpable e intentas cooperar o te declaras no culpable y vas a juicio a enfrentarte contra las pruebas. ¿Cómo piensas?

And you have two options: either you plead guilty and try to cooperate or you plead not guilty and go to trial to face the evidence. What do you think?

MV2 Bueno, pues, eh ... yo quiero colaborar en todo, en todo, pero, ¿cómo, cómo me explico?

Well, why, huh ... I want to collaborate in everything, in everything, but, but, how can I explain it?

MV1 ¿Quieres ver las pruebas primero?

You want to see the evidence first?

MV2 Pues sí. No, porque ... bueno, sí. Si usted las tiene, usted dígame qué ... Así como me dijeron la vez pasada: “¿Usted se acuerda de esto?” “Huy”, digo, “sí. Obviamente soy yo”. Me quería acordar dónde era. Nunca jamás se me olvidó que fue en Denny’s. Ahí estuvimos y ...

Why, yes. No, because ... well, yes. If you have it, you tell me what ... Just like you all told me the last time: “Do you remember this?” “Uhh,” I says, “yes. Obviously that’s me.” I wanted to remember where it was. I never ever forgot that it was at Denny’s. We were there and ...

MV1 Porque, porque se me, se me hace que usted es una persona que va a necesitar

Because, because I get the impression, I get the impression that you are someone who’s

ver las pruebas contra usted antes de admitir lo que has hecho.

going to need to see the evidence against you before admitting what you've done.

MV2 Así como me enseñó ésas ... yo ahí le puedo decir ...

Just like you showed me those ones ... there I can tell you ...

MV1 Porque, por ahora, no ... yo no he visto realmente que ... que estás intentando colaborar en el sentido de decir: "Sí, yo he participado en narcotráfico. Yo he trabajado con estas personas y éstas son personas que son narcotraficantes fuertes. Que yo estoy dispuesto a colaborar, colaborarles a ustedes contra ellos". Eso es un ejemplo solamente.

Because, for now, I ... I haven't really seen that ... that you're trying to collaborate in the sense of saying: "Yes, I have participated in drug trafficking. I have worked with these persons and these are persons who are heavy drug traffickers. I am prepared to collaborate, to collaborate with you all against them." That's just an example.

MV2 Pero, ¿cómo, cómo, cómo le explico? ¿Cómo le explico?

But, how, how can I explain it to you? How can I explain it to you?

MV1 Porque yo te puedo decir en este proceso lo que va a pasar es ...

Because I can tell you that what's going to happen in this process is ...

[End of second video]

[Beginning of third video]

MV1 (Unintelligible) Porque con los fiscales los cargos son serios. Uno, o acepta los cargos ... en los otros fiscales ... en los otros fiscales ... acepta los cargos, ¿verdad?, es el primer paso. "Sí. Yo hice eso y éste, ésta es mi historia; así es como lo hice, con quién, ... empecé este año, etcétera, etcétera." Entonces, ahí es como se empieza el proceso de colaboración. La colaboración no es: "Ah, OK, aquí estoy, dispuesto a lo que ustedes quieran". Así no funciona, porque te puedo decir que los fiscales no van a aceptar eso.

(Unintelligible) Because the prosecutors' charges are serious. One either accepts the charges ... in the other prosecutors ... in the other prosecutors ... accepts the charges, right? That's the first step, "Yes, I did that and this, this is my story; this is how I did it, who with, ... I began this year, etcetera, etcetera." So, that's how the cooperation process begins. Cooperation is not: "Oh, OK, here I am, ready for whatever you want." It doesn't work like that, because I can tell you that the prosecutors are not going to accept that.

MV2 Bueno, pero volviendo al ejemplo ése ...

Well, but going back to that example ...

MV1 Ajá Aha

MV2 ... ¿Cómo yo le voy a decir que sí a eso, si no cierto? ... How can I say yes to that if it isn't true?

MV1 OK. Usted puede decir eso, pero ... OK. You can say that, but ...

MV2 O sea, los otros temas, usted no ... I mean, the other things, you don't ...

MV1 ¿Cómo cree usted que nosotros llegamos a eso? How do you think we arrived at that?

MV2 No, obviamente con información; obviamente con, con investigación. Eh ... No, obviously with information; obviously by, by investigating. Huh ...

MV1 ¿Coincidencia ... A coincidence ...

MV2 No No

MV1 ... entonces? ... then?

MV2 No, pero, pero volvamos a la, a la pregunta que yo le hacía: ¿cómo voy a poner mi nombre? No, but, let's go back to the, to the question I was asking you: how am I going to write my name?

MV1 Ése no es tu nombre. Eso es un diseño. That's not your name. That's a design.

MV2 Son mis iniciales: T H They are my initials: T H

MV1 Bueno, si uno no sabe ... Bueno, yo miro eso y puede ser un diseño también. Well, if one doesn't know ... Well, I look at that and it can also be a design.

MV2 No; hay alguien ahí que ... No; there's someone there that ...

MV1 Usted de inmediato dijo: "T H". You immediately said "T H".

MV2 Sí. Eso ya lo había escuchado yo. Que andaban ... Yes. I had already heard that. That they were ...

MV1 Ah ¿sí? Oh, really?

MV2 Sí, que andaban diciendo eso e inclusive lo de las caletas en Santa Bárbara. Que yo tenía un taller de caletas en Santa Bárbara. ¡Ah! En Santa Bárbara también hay otro muchacho. Yes, that they were saying that and even talking about the secret compartments in Santa Bárbara. That I had a secret compartment workshop in Santa Bárbara.

Mire que yo le estoy proporcionando nombres. Obviamente, ya ustedes lo manejan. Gente que conocí también con el Rojo. Este muchacho ... Chaguito ... el papá fue alcalde Santa Bárbara. Déjeme acordarme del nombre. Vladimir Paredes.

Ah! There is also another kid in Santa Bárbara. Look, I'm giving you names. Obviously, you're already on top of it. People I also met with El Rojo. This kid ... Chaguito ... his dad was mayor of Santa Bárbara. Let me try and remember his name. Vladimir Paredes.

MV1 ¿Vladimir Paredes?

Vladimir Paredes?

MV2 Sí. Él trabajaba con ellos también. Con don H.

Yes. He worked with them also. With Don H.

MV1 ¿Sí?

Really?

MV2 No sé si ya lo detuvieron o no. A él lo conocí ... dos, dos veces.

I don't know whether they already detained him or not. I met him ... two times, twice.

MV1 Pero, por ser alguien que nunca recibió dinero y nunca prestó apoyo, tú sí has conocido a muchos narcos.

But, for being someone who never received money and never provided support, you certainly have met lots of narcos.

MV2 Sí

Yes

MV1 Te tienen bastante confianza.

They trust you a lot.

MV2 Sí, en Gracias llegaban.

Yes, they would come to Gracias.

MV1 Sí, pero, ...

Yes, but, ...

MV2 En Gracias, la habían reclutado prácticamente ellos.

They had practically recruited Gracias.

MV1 Siendo yo, yo tendría miedo de estar con una persona como usted ... Sí, ... es un peligro.

If it were me, I'd be afraid to be with someone like you ... Yes ... it's dangerous.

MV2 [Risa] Ellos hacían sus reuniones allá, en la Finca del Capitán. Ahí donde Mario José Cáliz. Ahí las hacían y ahí, ahí conocí a la mayoría de ellos.

[Laughs] They would have their meetings there, at Finca del Capitán. At Mario José Cáliz's. They would have them there, and there, there I met most of them.

MV1 Pero, ¿qué hacía usted en esas reuniones y en esa finca?

But, what were you doing in those meetings and at that farm?

MV2 No, es enfrente de una iglesia ahí. Se llama el hotel así: Finca del Capitán. Eh ... Tomar ... Llevaban muchachas. A ellos no les ha faltado el tema de las muchachas. Eh, ... inclusive, ahí pasaron algunas amigas mías que ... ¡pucha! me daba no sé qué que fueran a pasar por todos ellos. Pero era la vida de ellos ... no podía decir nada uno. Esta ... ahorita recuerdo que el que llevaba la gente allí era ... es otra persona muy reconocida en Honduras en ese ámbito. Es ... le dicen Cebolla. Eh ... es el dueño de Especies don Julio. Sí, tiene que haberlo escuchado usted. Hasta, inclusive, está teniendo problemas para ... en Honduras por narcotráfico.

No, it's across the street from a church. That's the name of the hotel: Finca del Capitán. Huh ... Drink ... They would bring in girls. They have never been short in the girls department. Huh ... as a matter of fact, some girl friends of mine went there and ... hell! I felt terrible they were going to be passed around all of them. But, it was their lives ... one couldn't say anything. This ... I now remember that the one who used to take people there was ... is someone very well known in Honduras in those circles. He is ... they call him Cebolla [Onion]. Huh ... he's the owner of Especies Don Julio. Yes, you must have heard of him. As a matter of fact, he's having problems for ... in Honduras for drug trafficking.

MV1 Julio ¿qué?

Julio what?

MV2 No, Don Julio se llama la, la empresa.

No, the name of the company is Don Julio.

MV1 ¡Ah! ¿Cómo se llama el tal Cebolla?

Oh! What's this guy Cebolla's name?

MV2 El Cebolla ... bueno, si ... cuando usted pueda ahí ... y tal vez si no nos acordamos del nombre, a lo mejor lo pone ahí en Google. Y está siendo, está siendo ahorita enjuiciado en Honduras.

Cebolla ... well, if ... when you get a chance ... and if we can't remember the name, maybe you can Google it. He's being, he's being prosecuted right now in Honduras.

MV1 Ah, ¿ya está preso?

Oh, he's already in custody?

MV2 No

No?

MV1 ¿No?

No

MV2 No. Creo que es de apellido Velásquez. No sé, pero si usted pone ahí, ahí busca y le aparece la información.

No. I think his last name is Velásquez. I don't know. But if you enter it and search, the information will come up.

MV1 Ah ... y déjame preguntarte ... ¿Qué es lo que estaban haciendo ustedes en Houston?

Ah ... and let me ask you ... What were you all doing in Houston?

MV2 ¿En Houston?

In Houston?

MV1 Sí Yes

MV2 Andábamos ahora aprovechando el Black Friday. We were taking advantage of Black Friday.

MV1 Pero hoy es Black Friday. But today is Black Friday.

MV2 Sí, pero nos fuimos desde el lunes. Yes, but we left back on Monday.

MV1 Ajá Aha

MV2 Nos fuimos desde el lunes y ... y ¿cómo se llama? ... totalmente decepcionados porque no hubo ningún, ningún, ningún prácticamente un descuento, un descuento, como se compra acá. We left back on Monday and ... watchamacallit? ... totally disappointed because there was no, no, no, practically no discount, a discount like when you buy down here.

MV1 Pero eso es algo, me imagino, que se hubiera investigado antes de ir. But that is, I imagine, something that would have been researched before going there.

MV2 No, pues, con el mercado, así se vende. El Black Friday es ... y que algunos días que es el pre, que es el jueves; algunas tiendas lo abrieron ayer a las seis de la tarde; otras no lo abrieron. No, because with marketing, that's how it is sold. Black Friday is ... and some days it is the pre[sale], that's Thursday; some stores opened yesterday at six in the evening; others did not open.

MV1 Ajá Aha

MV2 Y para mí es mejor venir acá; ése fue el tema ahí y nos equivocamos. And for me, it's better to come here; that was the plan and we were wrong.

MV1 Pero, ¿por qué no fueron a Miami? But, why didn't you go to Miami?

MV2 Sí, por eso. Nos queríamos quedar en Miami, y otro compañero que anda comprando camiones en Nebraska porque dijo que era más barato, fue el que nos dijo que fuéramos allá. Yes, right. We wanted to stay in Miami and another guy who's buying trucks in Nebraska because he said it was cheaper up there, he was the one who told us to go there.

MV1 Ajá Aha

MV2 Y él todavía se quedó allá porque el camión se le arruinó y, y viene hasta mañana. And he's still up there because his truck broke down and he's coming tomorrow.

- MV1 Pero se me hace un poco raro. But that looks a little strange to me.
- MV2 ¿Por qué? Why?
- MV1 ¿Por qué fueron a Houston? ¿Te dijo el compañero? ¿Y qué? ¿Qué importa? Why did you all go to Houston? This other guy told you? So? What does that matter?
- MV2 Queríamos, ¿cómo le ...? cambiar, cambiar el esquema. Pero totalmente arrepentidos (unintelligible) Así como hemos ido a Cancún, hemos ido a otros lugares. ¡Pucha! Era ...era un destino normal, normal. Y ...y queríamos también conocer a la familia de, de un amigo de allá que es mejicano y vive allá. Es residente ya. We wanted, how can I ...? a change, a change of scenery. But are we ever sorry! (unintelligible) Just like we've been to Cancún, have been to other places. Shit! It was ... it was a normal, a normal destination. And ... and we also wanted to meet the family of this friend up there, a Mexican who lives up there. He's already a resident.
- MV1 Ajá Aha
- MV2 Y nos ha estado invitando desde hace mucho tiempo y fuimos ahorita a pasar la, la cena con ellos ayer. Y, pero no, no por nada. Si usted supiera en qué hotel nos quedamos ... And he has been inviting us for a long time and we went now to have dinner with them yesterday. But, no; nothing doing. If you'd only know the hotel we stayed at ...
- MV1 Sí, en un (unintelligible), supuestamente. Yes, at a (unintelligible), supposedly.
- MV2 Sí, ahí; correcto. Ahí nos quedamos. Que él nos estaba molestando: “¡Pucha!” dice, “se quedaron en un hotel,” que no sé qué. “Se hubieran podido quedar en mi casa.” No vamos a molestar a nadie en una fecha tan especial con ir a dormir ahí, cuando aquí se respeta mucho el Día de Acción de Gracias. Yes, there; correct. We stayed there. He was needling us: “Shit!” he says, “you stayed at a hotel,” and this and that. “You all could've stayed at my place.” We're not going to be bothering anyone on such a special date by sleeping over, Thanksgiving being such an important day here.
- MV1 ¿Y quién es este mexicano? And who's this Mexican?
- MV2 Se llama Carlos ... Carlos ... ¿cómo se llama el apellido de él? ... Sólo por Carlos lo tengo yo. Lo conocimos hace poco. El lleva una ... unas cuestiones en México. Lleva unas cuestiones también en Honduras. Quería entrar a, a algunos negocios de apartamentos allá en México. Que nos buscaron, porque como His name is Carlos ... Carlos ... what's his last name? ... I only know him as Carlos. We met him not long ago. He has a ... some business in Mexico. He also has some business in Honduras. He wanted to go into some apartment business over in Mexico. They looked for us because, since I am

se supone que yo estoy sobrado de dinero ...
“No, no, Carlitos; yo no le puedo entrar a eso.
No, no tengo ese dinero de inversión”. Y el
hermano sacó un préstamo, entiendo, y lo están
haciendo en, en México.

awash in money, supposedly ...
“No, no, Carlitos; I cannot tackle that.
I don’t, I don’t have that money to invest.”
And his brother took out a loan, as I
understand it, and they’re doing it in, in
Mexico.

MV1 Entonces se fueron a Houston para hablar con
un mexicano ...

So, you went to Houston to speak with
a Mexican ...

MV2 Ajá. Ya es méxicoamericano él.

Aha. He’s already a Mexican-American.

MV1 Sí, pero no sabes ni el apellido y pasaste esta
fecha tan especial ...

Yes, but you don’t even know his last name
and you spent this very special day ...

MV2 No, es que no sólo con él; no sólo con él.
Nosotros fuimos porque habíamos entendido
que ... Queríamos ... yo quería comprar un Ford,
un Ford dos cincuenta, doscientos cincuenta,
para hacerlo con una plataforma y mandarlo
para allá. Fabricio también quería comprar un
carrito así como compró, un Fordcito, para
lograr venderlo. Yo lo ocupo para mi finca
porque se encuentran superbaratos allá. Teo
sí se pasó. Teo se llama el otro amigo. Se fue
hasta Nebraska. Y ahí sí que no lo acompañamos
porque eran catorce horas de viaje.

No, it was not only with him; not only with
him. We went because we had understood
that ... We wanted ... I wanted to buy a Ford,
a two fifty, a two hundred and fifty Ford, to
have a flatbed put on it and send it down
there. Fabricio also wanted to buy a small
car, like the one he bought, a small Ford, to
sell it. I use it in my farm, because you find
them really cheap up there. Teo did go
beyond. Teo is my other friend’s name. He
went as far as Nebraska. But we didn’t go
with him because it was a fourteen-hour trip.

MV1 Ah, ¿él fue en carro?

Oh, he drove?

MV2 Él se vino en carro porque venía con los
camiones, que compró dos camiones. Se fue
con un hermano para traer el otro, y un
mecánico de ... que vive allá en, en Houston.

He drove back, because he was coming with
the trucks, the two trucks he bought. He
with his brother to bring the other one, and a
mechanic ... who lives there, in Houston.

MV1 Ajá

Aha

MV2 Para poder comprar de segunda y llevar para
allá reparados. Para repararlos, pues.

To be able to buy them second-hand and
take them down there repaired. To be
repaired.

MV1 Ah ... porque Fabricio nos dijo que, que Teo
se había ido por avión a Nebraska.

Oh, because Fabricio told us that, that Teo
had flown to Nebraska.

- MV2 Sí, se fue en avión, pero le toco que venirse por tierra. Yes, he flew, but he had to come back by road.
- MV1 ¿Y ya se regresó? And is he back already?
- MV2 Antier se le arruinó. Tuvieron que regresarse. Ayer todavía no había llegado. Es un camión amarillo. Ahí están las fotos y todo en el teléfono. Las conversaciones y todo. Eh ... La empresa de Carlos se llama Tradeco. Es una empresa que quiere entrar a invertir a Honduras y, desgraciadamente, pues no, no ha podido entrar porque las A.P.P.s tenían amarrado todo. Y me dice: “Mirá, que quiero invertir,” que no sé qué. “Bueno, entonces, tenés que conseguir una cita. Te puedo conseguir una cita con, con el ministro de ... de ... quien maneja las A.P.P.s para que te den la cartera y en cuál podés participar de acuerdo con las inversiones que quieras hacer”. It broke down the day before yesterday. They had to go back. He wasn't yet back yesterday. It's a yellow truck. The photos and everything are in the phone. The conversations and everything. Huh ... The name of Carlos's company is Tradeco. It's a company that wants to go in and invest in Honduras and, unfortunately, it has not been able to go in because the A.P.P.s had everything tied up. And he says to me: “Look, I want to invest,” and this and that. “Well, then you have to get an appointment. I can get you an appointment with the minister of ... of ... the one who handles the A.P.P.s, so they'll give you the portfolio and which one you can participate in according to the investments you want to make.”
- MV1 ¿Y tú te fuiste a Houston de Honduras con todo ese dinero? And you went to Houston from Honduras with all that money?
- MV2 Huh, sí. Sí, no. Tarjeteé y no fue mucho. Si usted mira, no fue mucho lo que compré aprovechando el descuento. No fue ni, ni ... con la tarjeta, ni dos, tres mil dólares. Más lo otro que iba ... que uno puede manejar sus diez mil dólares, va. Huh, yes. Yes, no. I used my card and it wasn't much. If you take a look, what I bought taking advantage of the discount wasn't much. With the card, it wasn't even two, three thousand dollars. Plus the rest that ... one can handle one's ten thousand dollars, I mean.
- MV1 Sí, pero andas con siete mil. ¿Sacaste los siete mil ahí? Yes, but you have seven thousand on you. Did you draw the seven thousand over there?
- MV2 Sí. No, yo los pasé por acá, igual. Pero la idea era comprar algo en los outlets para poder también vender en Honduras. Yes. No, I brought it in through here. But the idea was to buy something in the outlets to also be able to sell [it] in Honduras.
- MV1 ¿Fuiste a los outlets? Did you go to the outlets?

- MV2 Eh ... no pudimos llegar a los que estaban largo; sólo a los normales del ... ¿cómo se llama? ... del ... los ... Creo que fuimos a tres. La verdad, no, no fue mucho el descuento que había. No valía la pena. No pudimos llegar a donde que queríamos llegar.
- MV1 ¿Dónde es que querían llegar?
- MV2 ¿Cómo se llaman los que están afuera, que usted compra por cantidades? Déjeme ver cómo se llaman. No recuerdo el nombre, pero son los outlets que están como a cincuenta o sesenta kilómetros de, de Houston. Al ... al ... ¿cómo se llama? ... al mall éste ... Se me olvida el nombre. Es el mismo nombre de acá. Está como a ... ¿el International?
- MV1 Ajá
- MV2 Ahí fue donde compramos, más o menos. Y, bueno, son pocas las cosas que compramos, en realidad. No pudimos hacer lo que queríamos.
- MV1 Pero, ¿ése fue el propósito de ir?
- MV2 Sí, pero no nos parecieron los precios.
- MV1 Pero si no llegaste a esos otros malles, ¿cómo ibas a saber los precios?
- MV2 Porque Teo se fue a traer esos carros, y tampoco íbamos a andar con ese gran frío que estaba ... mejor nos quedamos ahí. Y le digo a aquél: "Pues probemos otro día mejor a venir cuando el clima esté mejor. O podemos ir a Miami." Pero no era ...
- MV1 No me hace mucho sentido, Tony, para decirte la verdad ...
- Huh ... we couldn't go to the ones that were far; only to the normal ones of ... whatsitsname? ... of the ... I think we went to three. To tell you the truth, there wasn't much of a discount. It wasn't worthwhile. We couldn't go where we wanted to go.
- Where did you want to go?
- What's the name of those that are outside, where you buy wholesale? Let me see what they're called. I don't remember the name, but it's the outlets that are about fifty or sixty kilometers from Houston. The ... the ... what's the name ... of this mall ... I forget the name. It's the same name as down here. It's about ... International?
- Aha
- And that's where we bought, more or less. And, well, we bought only a few things, actually. We couldn't do what we wanted to do.
- But, that was the purpose for going?
- Yes, but we didn't like the prices.
- But if you didn't go to those other malls, how would you know their prices?
- Because Teo went to bring those cars down and we weren't to be going anywhere in that big freeze ... we'd better stay there. And I said to the other guy: "Let's try to come another day when the weather is better. Or we can go to Miami." But it wasn't ...
- To tell you the truth, Tony, it doesn't make much sense to me ...

MV2 Sí Yes

MV1 ... con eso que me estás echando ...
... that stuff you're feeding me ...

MV2 Pero los camiones van a pasar; ustedes los pueden investigar, los camiones. Van a pasar los camiones.
But the trucks are going to be coming down; you can investigate them, the trucks. The trucks are going to be coming down.

MV1 OK. Está bien. OK. It's all right.

MV2 Fabricio me decía que nos quedaríamos acá, que allá se pasa mejor, pero yo quiero ir a ver lo ... el Ford con Teo, porque Teo anda con mecánico que ellos prueban la compresión y lo prueban todo. "Pues vos compraste uno". Y le digo: "Pues te vas a ganar un par de dólares ahí." Y él lo compró, creo, el año pasado. Y Carlos le hizo el contacto. Carlos es este muchacho. Y ... pero no, no ... Ahí no ...
Fabricio would tell me we should stay here, that it's better over there, but I want to go see the ...the Ford with Teo, because Teo has a mechanic and they test compression, they test everything. "You bought one." And I says to him: "Well, you're going to make a couple of dollars on that." He bought it last year, I think. Carlos got him the contact. Carlos is this kid. And ... but I don't, don't ... There, I don't ...

MV1 Bueno, yo creo que ya estamos a punto de terminar aquí.
Well, I think we're already about done here.

MV2 No, usted dígame qué más. Porque ahí hay más delitos. ¿Qué, qué más puedo también seguir ... seguir ...?
No, you tell me what else. Because there are more crimes out there. What, what else can I continue to ... continue to ...?

MV1 Es que no estás realmente hablando de ninguna de las cosas. Lo que estás, me da la impresión, de lo que estás tratando de hacer es dar excusas, pensando que vas a poder salir de eso ...
The thing is that you are not really talking about any of the things. What you are --I get the impression-- trying to do is make excuses, thinking that you are going to be able to get out of that ...

MV1 No No

MV2 ... Y eso no ... así no va a funcionar. Y no quiero perder más tiempo.
... And that isn't ... it isn't going to work like that. And I don't want to waste any more time.

MV2 ¿Usted quiere que le dé nombres? Le dí un par de nombres.
You want me to give you names? I gave you a couple of names.

MV1 No, yo no dije que me dieras nombres. Lo que
No, I didn't say for you to give me names.

yo quería era que usted hablara de lo que has hecho, y realmente no estás haciendo eso con ... con toda honestidad. Está bien. Me parece que usted va a querer ver las pruebas o que un abogado, cualquiera que sea, te explique bien eh ... lo que estás enfrentando.

What I wanted was for you to talk about what you've done, and you aren't really doing that with ... with all honesty. That's fine. It looks to me as if you're going to want to see the evidence, or for a lawyer, whoever he is, to fully explain huh ... what you're facing.

MV2 Porque, o sea, usted me preguntó con quién trabajan directamente. No puedo inventar un nombre de tanto ... Si ellos ya están ahí, no le puedo decir ... a mí no me costaría decirle ... contarle de alguno de ellos. Pero si no, no ...

Because, I mean, you asked me who they work with directly. I cannot invent a name out of so much ... If they're already there; I cannot tell you ... it wouldn't cost me anything to tell you ... to talk to you about some of them. But if there isn't ...

MV1 Hay bastante información de su involucramiento en el narcotráfico. Yo no estoy aquí para jalarte los dientes y tratar de sacarte una confesión de eso. No; ya yo he escuchado las cosas de lo que las personas han dicho de usted. Las varias personas. Así que, si usted quiere participar en este proceso y ayudarse, realmente, estoy aquí para escucharte, pero no estoy aquí para jalarte los dientes o para convencerte. Usted tiene que tomar la decisión y ser ...

There's plenty of information about your involvement in drug traffic. I'm not here to pull your teeth and try to get a confession out of you on that. No; I've already heard the things people have said about you. Several people. So, if you want to participate in this process and help yourself, really, I am here to listen to you, but I'm not here to pull your teeth or to convince you. You have to make the decision and be ...

MV2 Yo la, la estoy tomando, agente. Lo que pasa es que no puedo inventar el nombre de alguno de ellos.

I am, I am making it, agent. What happens is that I cannot invent the name of any of them.

MV1 No inventes ...

Do not invent ...

MV2 Si ... No ...

Yes ... No ...

MV1 Está bien. No te estoy pidiendo que inventes nada.

All right. I'm not asking you to invent anything.

MV2 O sea que sí, si yo fuera alguien de, de ... digamos, de, de decirle: "No, pues. Fue con X de los que están ahí." "¿Y qué hacía?" Pues, ... cómo, cómo ... no sé; no me ...

I mean, if, if I were someone who ... let's say, would tell you: "No. It was with X from among those who're there." "And what did he do?" Why, ... how, how ... I don't know; I don't ...

MV1	¿Tienes miedo de algo?	Are you afraid of something?
MV2	No, no	No, no
MV1	¿No?	No?
MV2	Yo, por eso, desde la vez pasada ... “Yo quiero saber”, le digo a Manny. “¿Qué es lo que puedo apoyar? ¿De qué es de lo que me están acusando? Para poder ...”	That’s why, since the last time, I ... “I want to know,” I says to Manny. “What can I support? What I am being accused of? To be able to ...”
MV1	De eso es de lo que se te está, se te está acusando. Ya esos son, ya esos son cargos oficiales. No se te está pidiendo apoyo según lo que haces o quién conoces en Honduras. Lo único que usted puede hacer ahora es ayudar ... ayudarse en este proceso. O puedes ir a juicio y enfrentar a los cargos, donde los fiscales pondrán la evidencia, el abogado suyo pone la defensa y un jurado va a decidir si las pruebas son suficientes. Pero eso es algo que usted tiene que decidir.	That’s what you’re being charged with. Those are, those are official charges already. You’re not being asked for support because of what you do or whom you know in Honduras. All you can do now is help ... help yourself in this process. Or you can go to trial and face the charges, where the prosecutors will present the evidence, your lawyer will present your defense, and a jury will decide if there is enough evidence. But that’s something you’ve got to decide.
MV2	Yo, yo, yo lo decidí. Estoy ... pero no ...	I, I, I decided it. I am ... but I don’t ...
MV1	¿Tienes hambre?	Are you hungry?
MV2	No, no. Es la misma sugestión de la gastritis.	No, no. It’s just my gastritis acting up.
MV1	¿Quieres agua?	Do you want water?
MV2	Agüita sí sería bueno.	A little water would be good.
MV1	Bueno, OK. Vamos a buscarte agüita ahí ahora ya. Ya estamos terminando aquí. Yo creo que vas a tener ... eh ... te conviene hablar con un abogado que te dé más consejos de qué es lo que está pasando aquí ahora contigo. Porque esto ... no vas a salir de esto aquí ahora ...	Well, OK. We’ll get you a little water now. We’re almost done here. I think you’re going to have to ... huh ... it’d be good for you to talk to a lawyer who’d give you more advice as to what is happening here, now, with you. Because this ... you’re not going to get out of this here, now ...
MV2	Sí (unintelligible)	Yes (unintelligible)

- MV1 ... dándonos unas medias explicaciones. ... by giving us half-explanations.
- MV2 Entiendo, entiendo. No sé. Yo estoy en plena disposición de colaborar ... yo ... pero no encuentro qué ... Digamos, el caso aquí de la ... dice de las armas ... que dice ahí. Yo, mis armas ... ahí están los carnets de las que yo tengo. Y soy coleccionista, pero de armas viejas. Estas armas ... ¿que las traje ... las quise mandar a Estados Unidos? I understand, I understand. I don't know. I'm fully prepared to cooperate ... I ... but I can't find what ... Let's say, the case here about the ... the weapons, it says ... it says there. My weapons ... there are the permits. And I'm a collector, but of old weapons. These weapons ... that I brought them ... I wanted to send them to the United States?
- MV1 No, eso no dice eso. Eso es posesión y conspiración de las armas en relación a crímenes de narcotráfico. Y como ... como te dije antes, ... es la conspiración de traer las drogas desde Colombia, Suramérica, hacia los Estados Unidos. Eso pasa por Honduras, por Guatemala. Tú no tienes que físicamente agarrar un kilo y ponerlo en los Estados Unidos. Como tú dijiste que el Rojo ... (unintelligible) que el Rojo estaba, huh, huh ... transportando, vendiendo, comprando, lo que sea, e iba para los Estados Unidos ... No, that doesn't say that. That is possession and weapons conspiracy in connection with drug trafficking crimes. And as, as I told you earlier, ... it's the conspiracy to bring the drugs from Colombia, South America, to the United States. That goes through Honduras, through Guatemala. You don't have to physically grab a kilo and put in the United States. Just as you said that El Rojo ... (unintelligible) that El Rojo was, huh, transporting, selling, buying, whatever, and it was going to the United States, ...
- MV2 Bueno, pero ... Well, but ...
- MV1 ... pero estaba vendiendo drogas a los Estados Unidos. ... he was still selling drugs to the United States.
- MV2 ... todos ellos, todos ellos, él único lugar donde lo mandaban es acá. ... all of them, all of them, the only place they sent it was over here.
- MV1 Sí Yes
- MV2 Y de acá, pues, lo transportan para Europa. Que eso se mira, ¡pucha! Es algo ... And from here, why, they transport it to Europe. That can be seen, hell! It's something ...
- MV1 Yo no sé nada de eso – transportarlo de aquí a Europa. I don't know anything about that – transporting it from here to Europe.
- MV2 No ... No ...

MV1	Hay bastantes consumidores aquí.	There are plenty consumers here.
MV2	Sí, aquí es la mayoría, pero, bueno, todo las, las ... yo miro muchos documentales y ... pero sería ilógico hablarle de eso si estamos en mi tema. Pero en eso de las armas ... no sé. Me siento como ... así como que ... me tiraron todo a mí. Así me siento.	Yes, the majority are here, but, well, all the, the ... I watch many documentaries and ... but it would make no sense to talk to you about that if we're discussing my issue. But as regards the weapons, ... I don't know. I feel as if ... as if ... they dumped it all on me. That's how I feel.
MV1	¿Quién te lo tiró?	Who dumped it on you?
MV2	Toda la gente que está ... Eso se lo manifesté la vez pasada. Y yo le dije a la gente allá en Honduras: "Este, este relajó a mí me lo van a echar. Todo este relajó ... de que ... desde que esa gente se fue para allá. Esa gente la va a agarrar conmigo o la va a agarrar con Juan cualquiera (unintelligible) desquitar con Juan". "Bueno, si hay algo", me dice Juan, "pues va a ser tu problema". "No, pues, claro", le digo. "Si ya estoy grande".	All the people that are ... I told you that the last time. And I told the people down there in Honduras: "They're going to dump this, this mess on me. All this mess ... that ... since those people went over there. Those people are going to go after me, or after Juan any (unintelligible) take it out on Juan." "Well, if there's anything," Juan tells me, "it's going to be your problem." "Of course," I says to him, "I'm a big boy now."
MV1	Ajá	Aha
MV2	Me siento así como que ...	I feel like if ...
MV1	No ... Yo entiendo ... eh ...	No ... I understand ... huh ...
MV2	Sí	Yes
MV1	Estás en una situación difícil, muy difícil, eh ...	You are in a difficult, a very difficult situation, huh ...
MV2	Este último: conspiración to possess ...	This last one: conspiracy to possess ...
MV1	De poseer	Possessing
MV2	Máquina ... no ...	Machine ... I don't ...
MV1	Machine guns. Armas de ... en relación al crimen de narcotráfico.	Machine guns. Weapons of ... in connection with the drug trafficking crime.
MV2	¿Que yo tengo las armas?	That I have the weapons?

- MV1 Conspiración de poseer ... Conspiracy to possess ...
- MV2 Ya Right
- MV1 Cuando te sientes con un abogado, él te puede explicar qué significan cada uno de esos cargos en términos de tiempo en la cárcel. When you sit down with a lawyer, he can explain what each of those charges means in terms of jail time.
- MV2 Se destruyó mi vida ya. (Unintelligible) My life's destroyed already. (Unintelligible)
- MV1 Y no tienes esto por cosas que han inventado personas. Los fiscales saben bien cómo llegar a la verdad cuando están entrevistando a personas ... Y te puedes asegurar que, cuando salga la noticia que usted está preso por narcotráfico, van a venir más personas buscando beneficios para ellos mismos ... "Sí, yo trabajé con él". "Yo le entregué dinero". Piénsalo bien, Tony. And you haven't got this because of things people have invented. Prosecutors know well how to get to the truth when they're interviewing people ... And you can be sure that when the news breaks that you are in jail for drug trafficking, more people are going to come looking for benefits for themselves ... "Yes, I worked with him." "I gave him money." Think hard about it, Tony.
- MV2 Pero, ¿cómo ... cómo le podría yo probar que alguien de ellos estaba con ... O que trabajé con ellos? Si yo quiero, digamos, sólo para salir del paso, le dijera: "X persona" y me dice usted: "Pruébamelo". But, how could I prove to you that anyone of them was with ... Or that I worked with them? If I want, let's say, just to get out of it, if I told you: "Person X" and you tell me: "Prove it to me."
- MV1 Ajá Aha
- MV2 ¿Cómo se lo voy a probar si me lo estoy inventando yo ahorita? How am I going to prove it to you if I'm inventing it right now?
- MV1 Ése es el trabajo mío y de los fiscales. Yo no ... Si tú me dices: "Mira, yo trabajé con Fulano de Tal", ... yo no acepto eso como prueba. Eso se anota y se investiga. That's my job and the prosecutors'. I don't ... If you tell me: "Look, I worked with Joe Blow," ... I don't accept that as evidence. That's taken down and investigated.
- MV2 Pues tendría que probarle yo todo eso. Yo no puedo. But I would have to prove all of that to you. I cannot.
- MV1 No ... Por eso es muy importante uno decir la verdad de un comienzo, porque entonces No ... That's why it is very important for one to tell the truth from the outset, because then

la palabra de uno vale mucho. Pero si uno empieza con mentiras o medias verdades, entonces se le hace más difícil en el futuro darle peso a lo que uno dice. ¿Me explico?

one's word is worth a lot. But if one starts with lies or half-truths, then it becomes more difficult to give weight in the future to what one says. Am I making myself clear?

MV2 Sí, pero como le repito, no, no puedo ... no puedo ... Y... Y lo mismo les dije a ...

Yes, but as I have told you before, I cannot ... I cannot ... And I said the same thing to ...

MV1 No te estoy pidiendo que inventes algo. Yo creo que ... que lo mejor ahora es que paremos esto y usted piensa, piense bien cómo quieres jugar esto en el futuro.

I'm not asking you to invent something. I believe that ... the best thing now is for us to stop this and for you to think how you want to play this in the future.

MV2 Yo lo que quiero es salir adelante con esta investigación y colaborarles en todo.

What I want is to go forward with this investigation and cooperate with you all in everything.

MV1 El primer paso ...

The first step ...

MV2 Perdón

Pardon me.

MV1 Y vamos a terminar ahora. El primer paso en la colaboración es aceptar los cargos. Y yo no estoy diciendo que tienes que aceptar algo que nos has hecho. Pero lo que sí te pudo decir es que estos cargos no se inventan. Entonces, el primer paso es aceptar culpabilidad por los crímenes que has cometido. Ése es el primer paso. Si no estás dispuesto a hacer eso, entonces no hay segundo paso. ¿OK? No, no te voy a amenazar. No te voy a dar promesas ... ni promesas verídicas ni promesas falsas. Ésa es la verdad. Ése es el proceso. Usted tiene que pensarlo bien y decidir cómo es que quieres proceder.

And we're going to finish now. The first step in cooperating is accepting the charges. And I'm not saying that you have to accept something you haven't done. But what I can tell you is that those charges are not pulled out of thin air. So, the first step is to accept culpability for the crimes you have committed. That's the first step. If you are not prepared to do that, then there is no second step. OK? I'm not, not going to threaten you. I'm not going to make you any promises ... neither true promises nor false ones. That's the truth. That's the process. You have to think it over well and decide how you want to proceed.

MV2 Aquí --con el perdón--, ¿cuál es esta última? Dice: "Making false ..."

Here --begging your pardon--, what's this last one? It says: "Making false ..."

MV1 Dando declaraciones falsas.

Giving false statements.

MV2 Ah, OK

Oh, OK

MV1 Ése es el primer paso. Si no quieres aceptar ese primer paso ... no, no te pongas a pensar en el segundo paso porque nadie lo va a escuchar, ¿OK? Entonces, quiero reiterar que esta entrevista se hizo sin ninguna amenaza ...

That's the first step. If you don't want to accept that first step, ... don't, don't start thinking about the second step because no one is going to listen to it, OK? So, I want to reiterate that this interview was conducted with no threats ...

MV2 Sí, claro

Yes, of course

MV1 Sin ninguna presión. Usted lo hizo voluntariamente. Confirmaste que no tenías ningún abogado. Piensas a ... llamar al abogado, a consultar, a buscar un abogado, pero en ese momento no tienes abogado.

With no pressure. You did it voluntarily. You confirmed that you didn't have a lawyer. You're thinking of ... calling the lawyer, to consult, to look for a lawyer, but at this time you do not have a lawyer.

MV2 No tengo.

I do not.

MV1 OK. Son las uno y cincuenta y tres de la tarde.

OK. It's one fifty-three in the afternoon.

MV2 OK

OK

MV1 ¿OK?

OK?

END OF THE VIDEO